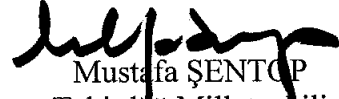


## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 825144 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti Arasında Katar Askeri Hava Aracı ve Destek Personelinin Türkiye Cumhuriyeti Topraklarında Geçici Konuşlanması Konusunda Teknik Düzenleme'nin onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

  
Mustafa ŞENTOP  
Tekirdağ Milletvekili

| TBMM BAŞKANLIĞI |                 |                 |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| Tali Komisyon   | Milli Savunma   |                 |
| Esas Komisyon   | Dışişleri       |                 |
| Tarih :         | 15 Haziran 2021 | Esas No: 2/3669 |

|                                       |
|---------------------------------------|
| TBMM<br>KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ |
| 11 Haziran 2021                       |
| Numara:                               |

|                       |
|-----------------------|
| TBMM<br>GENEL EVRAK   |
| 11 Haziran 2021       |
| No. 827741            |
| EBYS'ye AKTARILMIŞTIR |

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ İLE KATAR DEVLETİ HÜKÛMETİ  
ARASINDA KATAR ASKERİ HAVA ARACI VE DESTEK PERSONELİNİN  
TÜRKİYE CUMHURİYETİ TOPRAKLARINDA GEÇİCİ KONUŞLANMASI  
KONUSUNDA TEKNİK DÜZENLEMENİN ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

**MADDE 1-** (1) 2 Mart 2021 tarihinde Doha’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti Arasında Katar Askeri Hava Aracı ve Destek Personelinin Türkiye Cumhuriyeti Topraklarında Geçici Konuşlanması Konusunda Teknik Düzenleme”nin onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



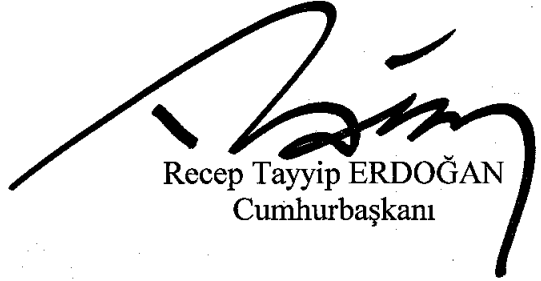
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 22.218  
Konu : Teknik Düzenleme

3 Haziran 2021

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2 Mart 2021 tarihinde Doha'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti Arasında Katar Askeri Hava Aracı ve Destek Personelinin Türkiye Cumhuriyeti Topraklarında Geçici Konuşlanması Konusunda Teknik Düzenleme"yi Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Teknik Düzenleme (Türkçe, Arapça, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

|                              |
|------------------------------|
| TBMM<br>KANUNLAR ve KARARLAR |
| 04 Haziran 2021              |
| Numara                       |

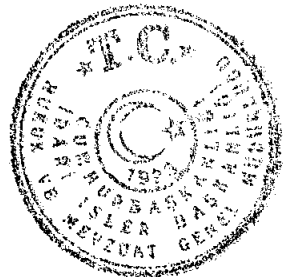
|                       |
|-----------------------|
| TBMM<br>GENEL EVRAK   |
| 04 Haziran 2021       |
| No. 825144            |
| EBYS'ye AKTARILMIŞTIR |

## GENEL GEREKÇE

2/3/2021 tarihinde Doha'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti Arasında Katar Askeri Hava Aracı ve Destek Personelinin Türkiye Cumhuriyeti Topraklarında Geçici Konuşlanması Konusunda Teknik Düzenleme" ile egemenlik, eşitlik, karşılıklı saygı temelinde ve ulusal mevzuat ile uluslararası kurallara uygun olarak ikili askeri ilişkilerin geliştirilmesi hedeflenmektedir.

Söz konusu Teknik Düzenleme, 23/5/2007 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Anlaşması" çerçevesinde hazırlanmıştır.

İki ülke arasındaki dostluk ve işbirliğine dayalı faaliyetlerin geliştirilmesi esasına uygun olarak hazırlanan bahse konu Teknik Düzenleme ile Katarlı askeri pilotların eğitim ve tecrübe birikimine katkı sağlamak maksadıyla Katar Devletinin askeri hava araçları ve personelinin teçhizatlarıyla birlikte geçici olarak Türk hava sahası ve meydanlarını kullanabilmeleri ve bu kapsamda Türkiye Cumhuriyeti'nin sağlayacağı ev sahibi ülke desteği ile Katar Devleti unsurlarının yükümlülüklerine dair kural, ilke, sorumluluk ve ihtiyaçların belirlenmesi amaçlanmaktadır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ

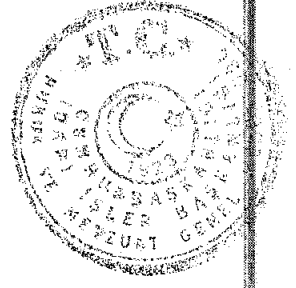
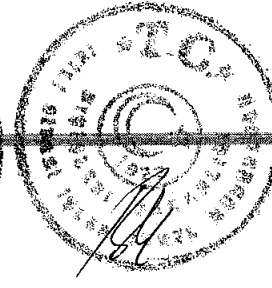
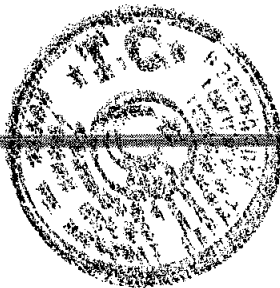
ARASINDA

KATAR ASKERİ HAVA ARACI VE DESTEK PERSONELİNİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ TOPRAKLARINDA GEÇİCİ KONUŞLANMASI

KONUSUNDA

TEKNİK DÜZENLEME



**Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti Arasında**  
**Katar Askeri Hava Aracı ve Destek Personelinin**  
**Türkiye Cumhuriyeti Topraklarında Geçici Konuşlanması Konusunda**  
**Teknik Düzenleme**

**GİRİŞ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Katar Devleti Hükûmeti (Bundan sonra "Taraf" veya "Taraflar" olarak anılacaktır.)

23 Mayıs 2007 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Katar Devleti Hükûmeti Arasında Askerî Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Anlaşması"nı (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) kabul ederek,

Aralarındaki dostluk ilişkilerini geliştirme ve askerî alanda iş birliğini güçlendirme arzularını vurgulayarak,

Söz konusu iş birliğinin Birleşmiş Milletler Sözleşmesi'nin amaç ve ilkeleri uyarınca her iki tarafın egemenlik hakkına tam anlamıyla saygı gösterme ilkesine bağlı kaldığını doğrulayarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**MADDE I**

**AMAÇ**

Bu Teknik Düzenlemenin (TD) amacı Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti tarafından müsaade verilen bölgelerde konuşlanan Katar askerî hava araçlarının, personelinin ve teçhizatının geçici konuşlanması, yerleşimi ve kullanımı konusunda Türkiye Cumhuriyeti'nin Ev Sahibi Ülke Desteğini düzenlemek için kuralları, ilkeleri, sorumlulukları ve ihtiyaçları belirlemektir.

**MADDE II**

**KAPSAM**

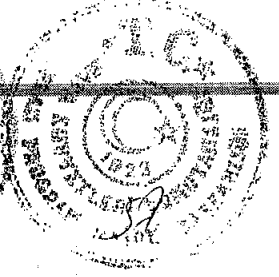
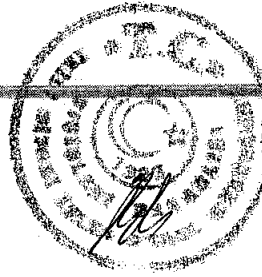
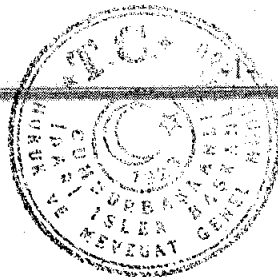
Bu TD, Türkiye Cumhuriyeti topraklarına konuşlanan Katar Hava Kuvvetleri hava araçları, personeli ve teçhizatının T.C. topraklarında konuşlanması ile ilgili faaliyetleri kapsar.

**MADDE III**

**TERİMLER VE TANIMLAR**

Bu TD'de aşağıdaki tanımlar kullanılmaktadır:

1. **Ev Sahibi Ülke (ESÜ):** Bu TD'de "Ev Sahibi Ülke" terimi Türkiye Cumhuriyeti'ni ifade eder.
2. **Ev Sahibi Ülke Desteği (ESÜD):** Bu TD'nin amacına yönelik olarak ESÜ tarafından GÜ'ye sağlanan sivil ve askerî destektir. Bu TD'de tanımlanan ESÜD; GÜ personelinin ESÜ topraklarına girişi ile başlar ve bu personelin ESÜ topraklarından ayrılmasına kadar sürer. İlaveten, söz konusu personelin bu süre zarfında Türk Silahlı Kuvvetlerinin yurt dışında icra edilen hava ulaştırma görevlerinde yer almaları durumunda da ESÜD devam eder.
3. **Gönderen Ülke (GÜ):** Bu TD'de "Gönderen Ülke" terimi, kendi ülkesi dışında kuvvetini geçici olarak konuşlandıran ve bu kuvvet için ESÜ'nün desteğinden yararlanmayı talep eden Katar Devletini ifade eder.
4. **Taraflar:** Bu TD'de "Taraflar" Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti'ni ifade eder.

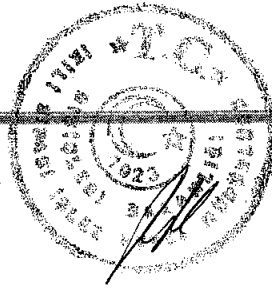
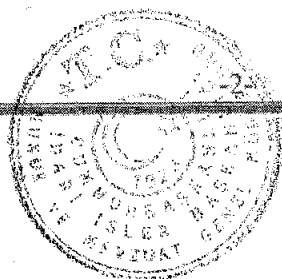


5. **Yetkili Makamlar:** Bu TD'yi uygulamaya yetkili makamlar Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Türk Hava Kuvvetleri Komutanlığı ve Katar Devleti Hükümeti adına Katar Hava Kuvvetleri Komutanlığıdır.

#### MADDE IV

#### UYGULAMA USULLERİ

1. Bu TD iş birliği, mütakabiliyet ve karşılıklı çıkar esaslarına göre Tarafların ulusal mevzuatına saygı çerçevesinde uygulanır.
2. GÜ hava araçları ve personelinin Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı tarafından müsaade edilen üs ve bölgelerde geçici konuşlanma süresi her iki Tarafın yetkili makamlarının onayı ile belirlenir.
3. Bu TD kapsamında ESÜ tarafından kabul edilecek personel ve hava aracı sayısı önceden koordine edilerek ESÜ'nün mevcut imkânlarına göre ESÜ tarafından belirlenir, ancak GÜ'nün konuşlanacak hava aracı sayısı 36'dan, GÜ personel sayısı 250'den fazla olamaz.
4. ESÜ, GÜ personelinin eğitimi amacıyla havaalanlarının ve hava sahasının kullanılmasına müsaade eder.
5. Katar hava araçlarının Türk Hava Sahasında icra edilmesi planlanan eğitim uçuşlarında, diğer Türk Hava Sahasını kullanan uçuşlardan ayırt ediciliğinin sağlanması amacıyla KAT/TRA/20/001 ile başlayan DDUİ (Daimi Diplomatik Uçuş İzni) numaraları kullanılır. Ayrıca, bahse konu TD'nin devam ettiği süre boyunca KAT/TRA/XX/YYY DDUİ kullanılır. (TRA: Eğitim Uçuşu, XX : Uçuş Yılı, YYY : Uçuş Sıra Numarası)
6. GÜ askeri hava araçlarının tüm faaliyetleri, ESÜ'nün yetkili makamlarının ön onayına tabidir. GÜ personelinin harbe hazırlık amacıyla icra edeceği eğitim uçuşları ESÜ Üs/Meydan Komutanı ile önceden koordine edilir.
7. Bu TD kapsamında faaliyette bulunan personel uluslararası ve ESÜ uçuş kurallarına, Hava Sahası Koordinasyon Usullerine ve NOTAM'lara uymakla yükümlüdür.
8. ESÜ daha önceden GÜ'ye tahsis edilmiş hava sahasını ve GÜ uçağının rotasını değiştirme veya faaliyeti iptal etme yetkisine sahiptir.
9. GÜ'nün Türkiye içerisinde icra edeceği eğitim uçuşları mümkün olabildiğince ulaştırma görevleri sırasında icra edilir. Bu kapsamda GÜ, konuşlandıracağı hava ulaştırma araçlarının ESÜ'nün askeri ekipmanlarını, malzemelerini, tehlikeli maddelerini, mühimmatını, personeli veya insani yardım malzemelerini Türkiye içinde ve dışında taşıma ve havadan atma/atlatma amacıyla kullanılmasına müsaade eder.
10. ESÜ'nün desteğe ihtiyacı olması durumunda, eğer GÜ'nün yetkili makamları tarafından uygun bulunursa, GÜ, envanterinde bulunan diğer hava ulaştırma araçlarının ESÜ'nün askeri ekipmanlarını, malzemelerini, tehlikeli maddelerini, mühimmatını, personeli ve insani yardım malzemelerini Türkiye içinde ve dışında taşınması amacıyla kullanılmasına müsaade eder.
11. GÜ uçağı, konuşlanılan ESÜ hava üssünden/meydanından hareket eder. Ancak, GÜ uçağı ESÜ ile koordine ederek eğitim, tatbikat veya malzeme nakli için geçici olarak başka bir hava meydanı ya da üssü kullanabilir.
12. GÜ'nün ulaştırma uçağı sortilerinde, uçuşun ESÜ'nün yönetim kural ve düzenlemelerine göre icra edildiğini gözetlemek üzere, kokpitte bir gözlemci ESÜ ulaştırma pilotu bulunur. Gözlemci pilot, GÜ'ye daha önceden tahsis edilmiş hava sahasını veya GÜ uçağının rotasını görevin gerektirdiği hallerde değiştirmeye yetkilidir.
13. Benzer şekilde, GÜ, ESÜ'nün ulaştırma uçağı sortilerinde, taşınan ESÜ malzemesi ve ESÜ personeli ile ilgili Türk Hava Kuvvetleri Bilgi Sistemleri (HvBS) konusunda idari işleri yürütmek amacıyla bir ESÜ yükleme teknisyeni bulundurulur.
14. Yukarıda belirtilen hususların uygulama usullerine yönelik ihtiyaç duyulması halinde bir Standart Harekât Usulleri (SHU) dokümanı düzenlenir.
15. GÜ'nün, ESÜ'de eğitim uçuşu maksadıyla muharip jet uçaklarını da konuşlandırması durumunda, bu uçaklarla icra edeceği eğitim uçuşlarında, uçuşun ESÜ hava sahası yönetim kural ve düzenlemelerine göre icra edildiğini gözetlemek üzere kolunda uçan bir ESÜ hava aracı planlanır. Muharip jet uçağı uçuş usulleri için ayrı bir SHU dokümanı düzenlenir.

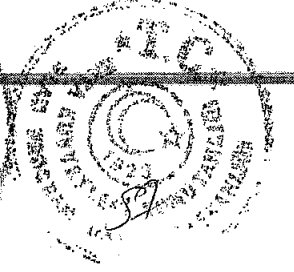
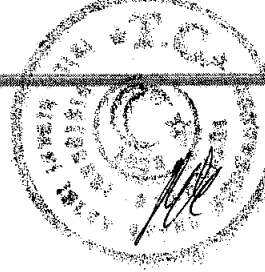
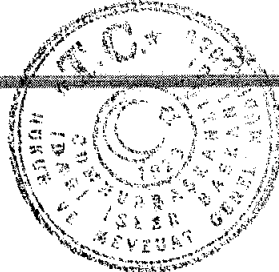


16. GÜ'nün uçaklarında bulunan foto/keşif/istihbarata yönelik elektronik teçhizat/sensörler; ESÜ müsaade vermediği sürece, Türk Hava Sahasında kapalı konumda bulundurulur.

## MADDE V

### LOJİSTİK

1. Bu TD'nin lojistik konuları kapsamında, GÜ;
  - a. Konuşlanan birliğin genel lojistik desteğinden sorumludur,
  - b. ESÜ'den ithal veya ihraç edilecek olan malzemelerin gümrük usullerine riayet etme yükümlülüğünü yerine getirir,
  - c. Yapılan sözleşme çerçevesinde, ESÜD kapsamında askerî kaynaklardan veya sivil yüklenicilerden temin edilen mal veya hizmetlerin ödemesini yapar.
2. GÜ, ESÜ'nün GÜ'nün kullanımında olan askerî teçhizat ve araçlara temin ettiği JP-8, dizel (F-54), gazolin, sıvı oksijen/nitrojen ve anti-ice/de-ice mayileri vb. harcamalarının geri ödemesinden sorumludur.
3. ESÜ, konuşlanılan hava üssünün filo ve bakım birliklerinde, yeterli alan bulunması kaydıyla, GÜ'nün uçucu ve yer personeli için bir çalışma ofisi tahsis eder.
4. GÜ hava araçları, hangar içerisinde bir bakım ya da tamir faaliyeti gerekmedikçe hava aracı park sahalarına park eder. GÜ uçağının bir bakım tesisinde veya hangarda kalma süresi zorunlu haller (Mini FASBAT bakımı, motor değişimi, uzun süreli bakım/arıza giderme faaliyeti vb.) dışında 15 günden fazla olamaz.
5. Çalışma ofisi alanları, apronlar, hava aracı park sahaları, bakım tesisleri, teçhizat, elektrik ve su (içecek su hariç) gibi imkân ve kabiliyetler GÜ hava aracı ve personeline ücretsiz sağlanır.
6. Şartlar el verdiğince ESÜ ve GÜ hava araçları ortak yedek parçaları yerine koyma ya da geri ödemeli olacak şekilde Türk Hava Kuvvetleri Lojistik Komutanlığının yazılı müsaadesi ile ödünç alınabilir ya da değiş tokuş yapılabilir. Değiş tokuş yapılan yedek parçalar faal olduklarını gösteren etiketleri ile birlikte ana üretici ürünüdür. Söz konusu yedek parçaların üçüncü tarafa transfer kısıtı olup olmadığı dikkate alınır.
7. GÜ'nün desteklenmesine ihtiyaç duyulan binaların ya da diğer tesislerin inşaat, bakım ve onarım işlerinin tamamına ilişkin usuller aşağıdaki şekildedir:
  - a. GÜ tarafından yapılacak tüm yeni inşaat ve bakım/onarım işleri, ESÜ'nün müsaadesine tabidir.
  - b. İnşaat işlerinde mümkün olduğunca yerel malzeme kullanılır ve bu işler ESÜ yüklenicileri tarafından yapılır.
  - c. İnşaat, bakım, yenileme ve onarım masrafları GÜ tarafından karşılanır.
  - d. GÜ birlikleri tarafından kullanımı süresince, tüm tesislere verilecek kayıp/hasarlar ESÜ'nün kendi kanunlarına göre ele alınır ve ilgili tüm masraflar GÜ tarafından karşılanır.
  - e. Yeni bina inşaatları ile mevcut binaların temel yapısını değiştirecek şekilde yıkımı, sökülmesi, değiştirilmesi ve modernize edilmesi ilgili ESÜ makamlarının ön onayı ile olur.
  - f. Yukarıda bahsi geçen tesislerin planlanması ve inşası ESÜ mevzuatına tabidir. GÜ tesislerin ana yapısını değiştirecek yeni inşaat, onarım ve/veya modernizasyon hizmetleri ve diğer tüm inşaat işleri için ESÜ Üs/Meydan Komutanlığına yazılı başvuru yapar.
  - g. İzin verilen inşaatların ilerleme durumları 3 aylık periyotlarla GÜ tarafından rapor olarak ESÜ'ye gönderilir.
  - h. Binaların ve tesislerin inşası/bakımı sona erdikten sonra, GÜ bina kaydı ya da kayıt değişikliği yaptırmak için ESÜ'nün konuşlanılan Hava Üs veya Hava Meydan Komutanlığına yazılı başvuru yapar.
  - i. Bu TD'nin feshedilmesinden sonra, GÜ tarafından inşa edilen uygun olmayan bina ve tesislerden, ESÜ tarafınca uygun olmadığı onaylananlar kaldırılır ve arazi önceki haline döndürülür.



Bu bina ve tesislerin kaldırılmasından doğacak masraflar GÜ tarafından karşılanır. Kalan tesisler ise herhangi bir bedel talep edilmeksizin ESÜ'ye devredilir.

8. Türk Hava Kuvvetleri Uçak Bakım personeli tarafından GÜ hava araçlarına bakım ve arıza giderme faaliyeti yapılmaz. Fakat ihtiyaç olması halinde GÜ personelinin nezaretinde ESÜ tarafından işgücü desteği sağlanabilir. Verilecek işgücü desteğinin ücretinin alınıp alınmayacağına karşılıklı mütekabiliyet esasına göre karar verilir. İşgücü desteği esnasında ESÜ personeli tarafından verebilecek herhangi bir hasar, hiçbir hukuki sorumluluk doğurmaz.

9. Uçak bakım ve arıza giderme faaliyetleri için gerekli herhangi bir ekipman ESÜ tarafından sağlanır. Ancak sarf edilen malzeme/yakıt vb. ve verilen zararlar GÜ tarafından karşılanır.

## MADDE VI

### MALİ HUSUSLAR

#### 1. Genel Hususlar:

a. Kamu sektöründen veya sivil piyasadan temin edilecek olan mal ve hizmetler GÜ'nün imzaladığı sözleşme vasıtasıyla işleme tabi tutulur. ESÜ, söz konusu sözleşmelerin yapılmasında her şekilde tarafsız kalır, ancak, gerekli olduğunda, GÜ'nün makamlarıyla yerel yüklenicileri bir araya getirmek üzere koordinasyon görevini üstlenir.

b. GÜ, ESÜ'nün sağladığı mal ve hizmetlerin sarf miktarını hesaplamak için ESÜ'nün belirlediği mevkilerde ölçüm ve kontrol cihazlarının kurulumunu yapabilir. Ancak bunun için geçici konuşlanmanın bitiminde GÜ bu gibi cihazları söz konusu mevkilerden alma ve tesisi orijinal durumunda bırakmalıdır. Aksi halde, ESÜ'nün beyan ettiği mal ve hizmet sarf miktarları geçerli olur.

c. GÜ Personeli ve Aile Bireyleri ESÜ'nün vergi yasalarına tabidir.

#### 2. Mali Sorumluluklar:

GÜ, sadece temin edilen mal ve hizmetlerden sorumludur. Ancak;

a. Askerî iletişim hatları yoluyla muhabere hizmetlerinden ücret alınmaz.

b. Sağlık hizmetleri için, 23 Mayıs 2007 tarihli Anlaşma'nın Madde XIII hükümleri geçerlidir.

c. Aşağıda belirtilen mal ve hizmetlerin kişisel kullanım masrafları temin edilmeleri halinde, hizmeti alan tarafından nakit olarak ödenir.

- (1) İlaçe, ibate ve konaklama,
- (2) Özel telefon konuşmaları ve posta hizmetleri,
- (3) Seyyar elektrik jeneratörleri,
- (4) Kiralık araçlar.

d. Aşağıda belirtilen mal ve hizmetler geri ödeme esasına göre sağlanır:

(1) ESÜ tarafından karşılanması durumunda JP-8, dizel, gazolin, sıvı/gaz oksijen/nitrojen, yağ ve anti-icer/de-icer mayii vb. gibi ürünler.

(2) Çalışma ofis binalarının yenilenmesi.

e. Bu TD'nin hükümleri uygulanırken, GÜ, ESÜ'nün tespit ettiği tüm masrafları geri ödemeyi kabul eder.

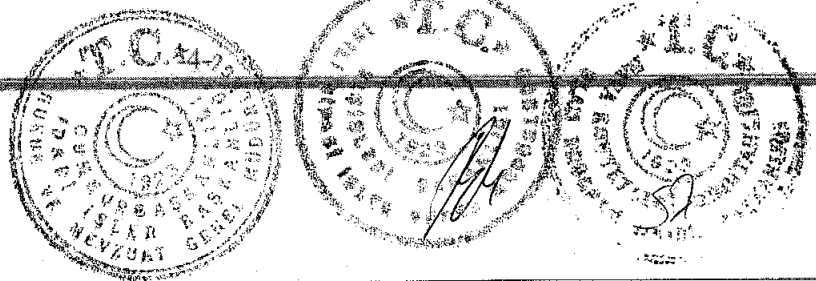
#### 3. Geri Ödeme Usulleri:

a. Tarafların her biri, bu TD uyarınca üstlendiği mali sorumluluklarını yerine getirmek üzere gerekli kaynak planlamasını önceden yapmakla yükümlüdür.

b. GÜ'nün mal ve hizmet alımına ilişkin olarak kamu veya sivil sektörle yapılan sözleşmeler gereği tabi olunan tüm mali sorumluluklar zamanında yerine getirilir.

c. Konuşlanma kapsamında GÜ'ye ESÜ tarafından sağlanan mal ve hizmetlere ilişkin tüm ödemeler ve geri ödemeler, resmi dokümanların ESÜ tarafından GÜ'ye gönderildiği tarihten itibaren 90 gün içinde yapılır.

d. ESÜD kapsamında temin edilen mal ve hizmetlerin ücreti, mal veya hizmetin sağlandığı güne ait TL/ABD Doları döviz kuru üzerinden hesaplanır ve GÜ tarafından aşağıda belirtilen



hesaba "Kuşlaşma sırasında Türk Hv.K.K.lığı/bağılı birliğı tarafından sağlanan mal ve hizmetler için yatırılmıştır." açıklaması ile ödenir.

**T.C. MERKEZ BANKASI**

**KAMBIYO ŞUBE MÜDÜRLÜĞÜ**

**ANKARA/TÜRKİYE**

**HESAP ADI: MİLLİ SAVUNMA BAKANLIĞI ÖZEL DÖVİZ HESABI**

**HESAP NUMARASI: 85 859 001 021**

**IBAN: TR17 0000 1001 0000 0859 0010 21**

**SWIFT KODU: TCMB TR 2A**

#### **MADDE VII**

##### **TIBBİ DESTEK**

1. GÜ, personelinin sağlık açısından göreve katılmak için uygun yeterlilikte olmasını, bu anlamda herhangi bir fiziki rahatsızlığının bulunmamasını sağlamaktan sorumludur. ESÜ tarafından GÜ personelinin konuşlanma esnasında görevin icrasına engel olabilecek herhangi bir rahatsızlığı olanların söz konusu göreve katılımına müsaade edilmez.

2. GÜ tarafından, konuşlanma faaliyetine katılacak tüm personeline Dünya Sağlık Örgütü (DSÖ) belirlenen, ESÜ'ye girişte yapılması gereken aşılı yapıtırılır. Bu maksatla DSÖ'nün belirlediğı standart aşı karnelerinin yapılan aşılı işlenmiş olarak personelin üzerinde bulunması sağlanır.

3. Tıbbi ve diş tedavisi desteğı 23 Mayıs 2007 tarihli Anlaşma gereğince yürütölür.

4. Ölüm halinde, GÜ'nün ilkelerine riayet edilmesini temin etmek için, ESÜ cenazeye işlem veya otopsi yapmadan önce GÜ ile koordinasyon yapar. ESÜ Sağlık Makamları izin verdiği takdirde, bir GÜ temsilcisi (mümkünse bir hekim), otopsi sırasında hazır bulunma ve nihai otopsi raporunun bir nüshasını alma yetkisine sahiptir.

5. Otopsinin tamamlanmasını müteakip cenaze, nakil için derhal GÜ'ye teslim edilir. Böyle bir durumda ESÜ, GÜ'nün talebine istinaden uygun taşıma vasıtalarını tahsis eder.

6. Ölüm halinde, cenazenin GÜ'ye geri götürölmesine ilişkin tüm masraflardan GÜ sorumludur.

#### **MADDE VIII**

##### **HUKUKİ HUSUSLAR ve DİSİPLİN USULLERİ**

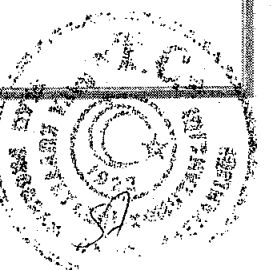
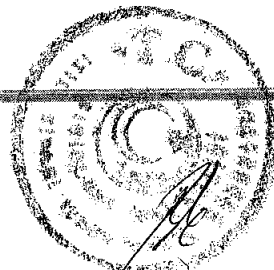
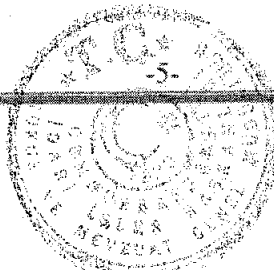
1. GÜ, ESÜ'ye göndereceğı personelinin daha önce herhangi bir suçla karışmamış olmasını temin eder.

2. Hukukî hususlar ve disiplin ile ilgili usuller için 23 Mayıs 2007 tarihli Anlaşma hükümleri geçerlidir.

#### **MADDE IX**

##### **GÜMRÜK İŞLEMLERİ**

GÜ, ESÜ tarafından uygulanan gümrük usullerine uymayı taahhüt eder.



## MADDE X

### ÇEVRESEL KORUMA

1. Konuşlanmanın planlaması, icrası ve sona erdirilmesi ile alanın eski haline getirilmesi çalışmalarını kapsayan süreçte, çevresel unsurlar tüm süreçte entegre edilir.
2. GÜ, ESÜ'nün çevre ile ilgili mevzuatına riayet eder ve her türlü atıkları önceden ESÜ tarafından belirtilen ve bilgilendirilen özel yerlerde toplar.
3. Çevre Yönetiminde genel ilkelerden birisi olan "Kirleten Öder" ilkesine uygun olarak, çevreye verilen zararların tazmini ve atıkların yönetimine ilişkin masraflar kirleten taraf/atık üreticisi tarafından karşılanır.
4. ESÜ, GÜ'yu kendi çevre mevzuatı konusunda önceden bilgilendirir.

## MADDE XI

### ÜLKEYE GİRİŞ İZİNİ

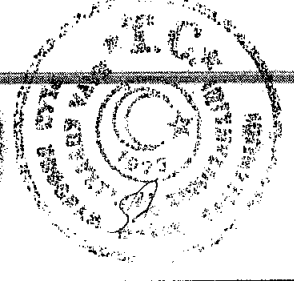
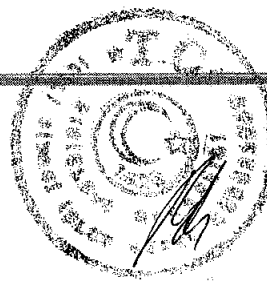
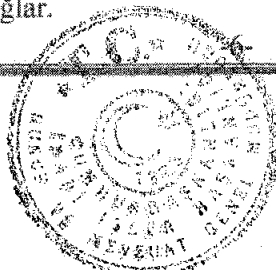
Ülkeye giriş izni kapsamında yapılacak diplomatik düzenlemeler GÜ tarafından yapılır ve başvurular şunlar içindir;

1. GÜ, konuşlanmaya katılacak personelin ESÜ'ye giriş işlemlerini yürütmek için geçici konuşlanmanın 60 gün öncesinde ESÜ'ye başvuruda bulunur (acil durumlar dışında).
2. Katar hava araçlarının Türk Hava Sahasına giriş ve çıkışlarında belirlenen ilke/esaslar çerçevesinde yıllık tahsis edilen Daimi Diplomatik Uçuş İzni (DDUİ) numarası kullanılır. Söz konusu DDUİ her yıl yenilenir. 2020 yılı için verilen DDUİ KAT/001 ile başlar.

## MADDE XII

### MUHABERE

1. Geçici konuşlanma amacıyla Türkiye'ye getirilecek her türlü MEBS teçhizatının ve malzemelerinin ayrıntılarını içeren liste (parça (katalog) ismi ve tipi, modeli, kullanım amacı, miktarı), konuşlanmanın başlamasından en az 45 gün önce ESÜ'ye iletilir.
2. GÜ tarafından getirilen MEBS cihaz ve teçhizatının kullanımına ESÜ onayını takiben izin verilir.
3. Geçici konuşlanma kapsamında, ESÜ, konuşlanma ihtiyaçları ile sınırlı olmak üzere, kendi askerî Hava Trafik Kontrol (ATC) MEBS sistemlerinin GÜ tarafından kullanımına izin verir.
4. ESÜ'de telsiz frekansı kullanımı ITU (Uluslararası Telekomünikasyon Birliği) Telsiz Muhabere Düzenlemeleri, Türk Ulusal Frekans Planı ilke ve usullerine uygun yapılır.
5. GÜ, geçici konuşlanma sırasında kullanacağı MEBS sistem ve cihazları ile ilgili frekans gereksinimlerini, konuşlanmanın başlamasından en az 45 gün önce ESÜ'ye bildirmekten sorumludur.
6. Geçici konuşlanma için GÜ'ye tahsis edilen frekanslar, tahsis parametreleri (tahsis süresi, tahsis yeri, çıkış gücü, bant genişliği, emisyon tipi, istasyon tipi vb.) doğrultusunda kullanılır.
7. GÜ tarafından kullanılan elektromanyetik yayın yapan cihazlar, üs/mezdan içindeki veya dışındaki ESÜ sistemlerini karıştırmaz. Tahsis edilen frekanslar üzerinde herhangi bir olumsuz etkinin tespit edilmesi halinde, GÜ tarafından bu frekansı kullanan MEBS cihazlarının kullanımı durdurulur ve olumsuz etki derhal ESÜ'ye bildirilir.
8. Üs/mezdan içerisinde, cep telefonları, ESÜ'nün koymuş olduğu mevcut kurallar ve düzenlemeler uyarınca kullanılır. Cep telefonlarının kullanımının yasak olduğu bölgeler ile ilgili işaretlemeler ESÜ tarafından yapılır ve bu bölgeler hakkında GÜ bilgilendirilir.
9. ESÜ, üs/mezdan tesislerini ve önemli telefon numaralarını içeren İngilizce bir telefon rehberini GÜ'ye verir.
10. Gerekli olan uzun mesafe kiralık hat devrelerinin açılmasına ilişkin çalışmalar, Millî Uzun Hat Teşkilatı (NALLA) ilkelerine göre koordine edilir. Söz konusu kiralık hatların kullanım bedeli, GÜ tarafından, hizmetin satın alındığı telekomünikasyon şirketine ödenir. ESÜ, GÜ'nün uzun mesafe kiralık hat devre gereksinimlerini karşılamak maksadıyla yerel telekomünikasyon şirketiyle koordinasyon sağlanması için gerekli desteği sağlar.



11. Muhabere ve bilgi sistemlerine ilişkin ilave teknik düzenlemeler, ESÜ ve GÜ arasında kurallar ve mevzuata aykırı olmayacak şekilde belirlenir.

12. Geçici konuşlanma sırasında kullanılan gerekli Muhabere Emniyeti Teçhizatı ve Kripto Anahtar Yükleme Malzemeleri GÜ'nün kendisi tarafından temin edilir.

### MADDE XIII

#### GÜVENLİK

1. GÜ, ESÜ'nün ön müsaadesi olmaksızın, geçici konuşlanma sırasında, söz konusu konuşlanma öncesinde ya da sonrasında ESÜ tarafından malzemelerin ve personelin konuşlandırılması için tahsis edilen bölge ve tesislerde hiçbir yapısal değişiklik yapamaz. ESÜ tarafından izin verilen değişiklikler ise ancak gerekli tüm çevresel güvenlik ve emniyet tedbirleri tamamen alındıktan sonra gerçekleştirilebilir. Geçici konuşlanmanın sona ermesini takiben ilgili tüm alan ve tesisler önceki konumuna getirilir.

2. GÜ personelinin görev yapacağı bölgeler ile girişinin yasak olduğu alanlar intikal edilen üs/havameydanın ESÜ Üs/Havameydanı Komutanı'nın sorumluluğunda belirlenir ve GÜ personeline tebliğ edilir. Bu kapsamda ESÜ Üs Komutanlığı tarafından yetkili personele özel kimlik kartları düzenlenir. Görev bölgesinin dışına çıkılması ihtiyacı hasıl olduğunda, ESÜ Üs/Havameydanı Komutanı'nın onayıyla refakatçi eşliğinde müsaade verilir.

3. GÜ tarafından Türkiye'ye intikal edecek personelin isimlerini, rütbelerini, kimlik kartı ve pasaport numaralarını içeren liste hazırlanarak, intikal edilen ESÜ Üs/Havameydanı K.lığına verilir.

4. Geçici konuşlanmaya ilişkin olarak personelin, teçhizatın ve mühimmatın emniyetini sağlamak amacıyla:

a. ESÜ tarafından GÜ personeline bilmeleri faydalı görülen genel güvenlik usulleri ve ulusal kurallar, yasaklar ve gümrük işlemleri hakkında İngilizce bir brifing verilir.

b. Geçici konuşlanma kapsamında ESÜ'nün GÜ'ye askerî ulaşım imkanı sağlaması durumunda, ESÜ yetkilileri GÜ'nün ulaşım faaliyetleri boyunca yeterli kuvvet koruma tedbirlerini sağlar.

5. Eğer GÜ personeli güvenliği zedeleyici veya istihbarat toplama amaçlı faaliyette bulunursa, kişi ülkesine geri gönderilir ve hakkında yasal işlem uygulanır.

6. GÜ personelinin bu TD'de düzenlenen hükümlere aykırı davranması veya bu TD'nin amaçları dışında faaliyette bulunması halinde, bu durum ESÜ tarafından en kısa sürede GÜ'ye bildirilir. Söz konusu personel en kısa sürede ülkesine geri gönderilir. Personel aleyhinde GÜ'de açılacak idari, adli veya cezai kovuşturmanın neticesi ESÜ'ye bildirilir.

### MADDE XIV

#### HALKLA İLİŞKİLER

ESÜ, özel dikkat gerektiren ulusal ve askerî konularla ilgili olarak GÜ'yü önceden bilgilendirir. ESÜ değerlerini, kritik mülahazalarını, askerî faaliyetlerini ve benzeri konuları kapsayan bilgilerin gizliliği kati surette sağlanır.

### MADDE XV

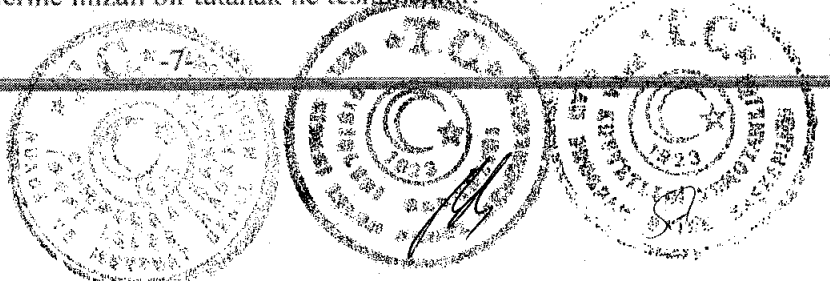
#### GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEME GÜVENLİĞİ

1. Taraflar, bu TD kapsamında mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemeyi, eşit düzeyde gizlilik derecesi vererek korur ve muhafaza eder.

2. Bu TD uyarınca tedarik edilen, oluşturulan veya teati edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, tarafların ulusal güvenlik kanunları ve yönetmelikleri doğrultusunda işlenir, dağıtılır, depolanır ve muhafaza edilir.

3. Taraflar, gizlilik dereceli bilgi ve malzemeye erişimin, bilmesi gereken prensibine göre ve uygun güvenlik kleransına sahip personel tarafından yapılmasını temin eder.

4. Geçici konuşlanma sırasında, ESÜ tarafından verilen ve GÜ tarafından kullanılan gizlilik dereceli tüm dokümanlar, ESÜ yetkililerine imzalı bir tutanak ile teslim edilir.



5. GÜ, ESÜ'den fotoğraf, TV ve video filmleri çekmek için izin ister.
6. Gizlilik dereceli bilgi ve malzemeler, bu bilgi ve malzemeleri sağlayan tarafın yazılı ön onayı olmadan üçüncü tarafa ifşa edilmez.
7. İşbu TD kapsamında taraflar arasında teati edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzeme amacı dışında kullanılmaz.
8. Tarafların, gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin korunmasına ve gizlilik derecesinin idame ettirilmesine ilişkin sorumlulukları, bu TD'nin yürürlükten kalkmasından sonra da devam eder.

#### MADDE XVI

##### UÇUŞ GÜVENLİĞİ

1. ESÜ ve GÜ sorumluluğundaki hava araçlarının karıştığı bir kaza veya olaya ilişkin inceleme, ESÜ'nün Genelkurmay Başkanlığının onayı alınarak yapılır.
2. Eğer kaza veya olay ESÜ sorumluluk sahası içerisinde meydana gelmişse incelemeler, ICAO (Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü) Anlaşması hükümleri ile ESÜ Kanunları ve ilgili Yönerge hükümlerine göre yapılır.
3. ESÜ sorumluluk sahası içerisinde yaşanan hava aracı olay ve kazaları sonrası, ESÜ Genelkurmay Başkanlığının onayı alınarak, müşterek emniyet incelemelerini ESÜ Emniyet İnceleme Heyeti Başkanı yürütür.
4. Eğer GÜ'nün hava aracı olay veya kazaya karışırsa, ESÜ ve GÜ'nün uzman yetkili makamları kaza sahasının güvenliğini sağlar.
5. İhtiyaç duyulması ve ESÜ ile GÜ'nün yabancı bir inceleme heyeti üzerinde mutabık kalması halinde ESÜ Genelkurmay Başkanlığının onayı alınarak, GÜ, kendi hava araçlarının karıştığı herhangi bir kaza ile ilgili incelemeye ESÜ kuralları kapsamında iştirak etme hakkına sahiptir. Hava aracı ve kazaları ile ilgili, yabancı inceleme heyetinin temsilci gönderme durumları dikkate alınarak ESÜ Kanunları ve Yönetmeliklerinde yer alan usullere göre Genelkurmay Başkanlığının onayı alınarak Emniyet İnceleme Heyeti oluşturulur. Bu durumda dâhi Heyet Başkanlığı görevi incelemeyi yürütmekle sorumlu ESÜ Emniyet İnceleme Heyeti Başkanıdır.
6. Bu TD kapsamındaki GÜ personel ve araçlarını ilgilendiren herhangi bir kaza ya da olay, ESÜ Kanun, Yönetmelik, Yönerge ve prosedürlerine göre incelemeye tabii tutulur.

#### MADDE XVII

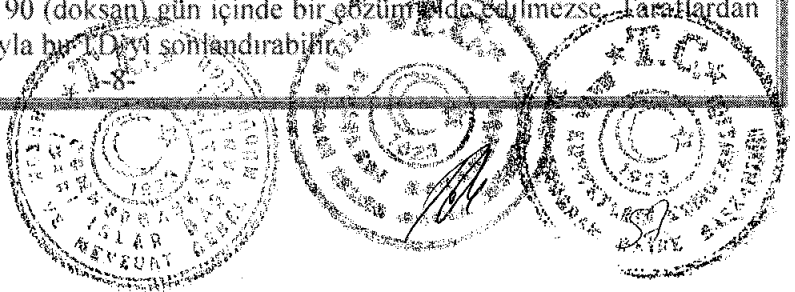
##### HASAR/KAYIP VE TAZMİNATLAR

Hasar/Kayıp ve tazminat usulleri için 23 Mayıs 2007 tarihli Anlaşma'nın MADDE-XV hükümleri geçerlidir.

#### MADDE XVIII

##### UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Bu TD, tarafların diğer ikili ve çok taraflı anlaşmalardan kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmesine hanel getirmmez. Bu TD'nin hükümleriyle ilgili olarak doğabilecek anlaşmazlıklar, herhangi bir üçüncü ülkenin, kurumun veya milli ya da uluslararası mahkemenin yargı yetkisine başvurmada, taraflar arasında müzakereler yoluyla çözümlenir. Taraflar; uyuşmazlıkların çözümü esnasında, bu TD çerçevesinde belirtilen yükümlülüklerini yerine getirmeye devam eder.
2. Taraflar, bu TD'de belirtilmeyen diğer tüm konularda, ikili anlaşmaların esas ve koşullarına göre işlem yapılacağını kabul eder.
3. Bu TD'nin uygulanması veya yorumlanmasına yönelik herhangi bir uyuşmazlık doğması halinde, anlaşmazlık Taraflarca ele alınır ve Tarafların mutabık kalacakları bir komisyon kurulması suretiyle en kısa sürede görüşmeler başlar. 90 (doksan) gün içinde bir çözüm elde edilmezse, Taraflardan biri önceden yazılı bildirim gönderme yoluyla bir TD'yi sonlandırabilir.



## MADDE XIX

### TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME USULLERİ

İşbu TD tarafların karşılıklı yazılı rızası ile her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler XXI maddede belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girer.

## MADDE XX

### SONLANDIRMA

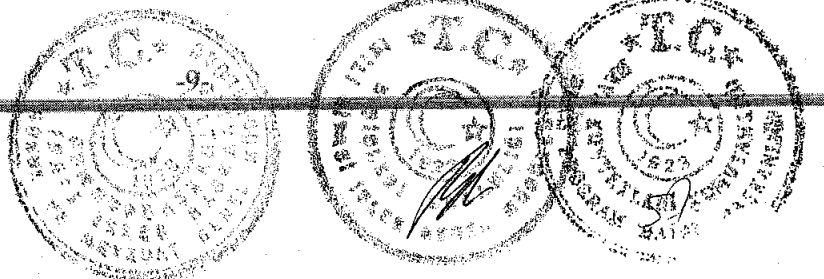
Bu TD taraflardan birinin yazılı bir bildirimi ile sona erdirebilir. Böyle bir durumda, bu TD uyarınca yürütülen faaliyetler bildirim tarihini takip eden gün sona erdirilmelidir. Bu TD kapsamındaki personel, araç ve teçhizat 90 (doksan) gün içinde Türkiye'den tahliye edilir.

## MADDE XXI

### YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE YÜRÜRLÜK SÜRESİ

Bu TD, Tarafların TD'nin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

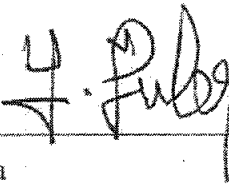
Bu TD 5 (beş) yıl süre ile yürürlükte kalır. Bu TD, Taraflardan biri TD'yi sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, 1'er (birer) yıllık süreler için kendiliğinden uzar.



**MADDE XXII**  
**METİN VE İMZA**

İşbu TD, Hükûmetleri tarafından yetkilendirilmiş kişilerce iki asıl nüsha halinde, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ve her biri eşit derecede geçerli olmak üzere Doha şehrinde 02 Mart 2021 tarihinde yapılmış ve imzalanmıştır. Anlaşmazlık durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

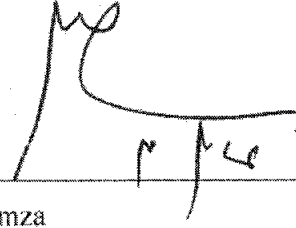
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÛMETİ ADINA**



İmza

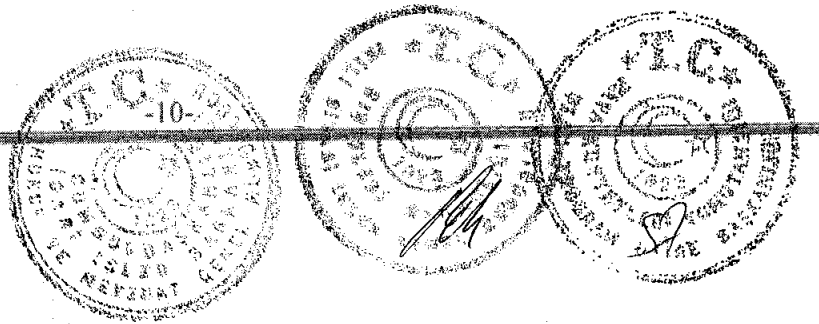
Org. Yaşar GÜLER  
Genelkurmay Başkanı

**KATAR DEVLETİ**  
**HÜKÛMETİ ADINA**



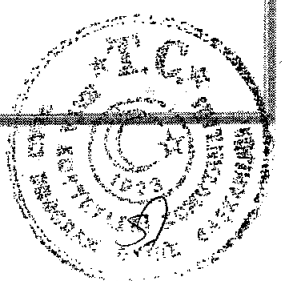
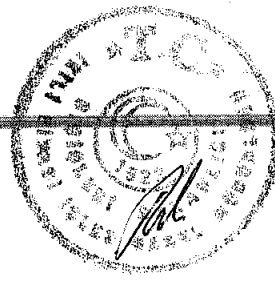
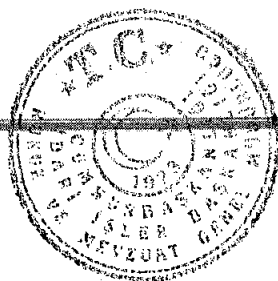
İmza

Kor. Ghanim Bin Shaheen AL-GHANIM  
Genelkurmay Başkanı



الترتيب الفني  
بين  
حكومة الجمهورية التركية  
و  
حكومة دولة قطر

بشأن النشر المؤقت للطائرات العسكرية القطرية  
وبدعم الأفراد  
في أراضي الجمهورية التركية



الترتيب الفني بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر بشأن النشر المؤقت  
للطائرات العسكرية القطرية  
ودعم الأفراد في أراضي الجمهورية التركية

المقدمة

إن حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر (المشار إليهما فيما بعد "الطرف" أو "الطرفين"). اعتباراً للاتفاقية بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر بشأن التدريب، التعاون الفني والعلمي في المجالات العسكرية الموقعة في ٢٣ مايو ٢٠٠٧ (المشار إليها فيما بعد بالاتفاقية). وتأكيداً على رغبتهما لتطوير العلاقات الودية بين الطرفين وتقوية تعاونهما في المجال العسكري. وتأكيد على أن هذا التعاون قائماً على الاحترام الكامل لسيادة كل طرف بما يتفق مع أغراض ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة. فقد اتفقا على ما يلي:

المادة (١)

الغرض

إن الهدف من هذا الترتيب الفني يكون تحديد القواعد والمبادئ، المسؤوليات والمُتطلبات من أجل تنظيم النشر المؤقت، التمرکز واستخدام الطائرات العسكرية القطرية، الأفراد والمعدات المتمركزة في المواقع المرخصة بواسطة حكومة جمهورية تركيا ودعم الدولة المضيفة لجمهورية تركيا لنشر الطائرات، الأفراد والمعدات القطرية.

المادة (٢)

النطاق

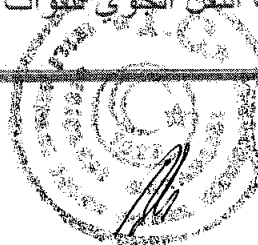
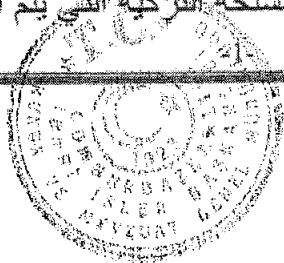
إن هذا الترتيب الفني ينطبق على كل الأنشطة ذات الصلة بنشر طائرات، أفراد ومعدات القوات الجوية الأميرية القطرية في أراضي جمهورية تركيا.

المادة (٣)

المصطلحات والتعريفات

إنه سيتم تطبيق التعريفات التالية على هذا الترتيب الفني:

- ١ - الدولة المضيفة: إن مصطلح "الدولة المضيفة" في هذا الترتيب الفني يعني جمهورية تركيا.
- ٢ - دعم الدولة المضيفة: إنها المساعدة المدنية والعسكرية المقدمة بواسطة الدولة المضيفة للدولة المرسلة لأغراض هذا الترتيب الفني. وإن دعم الدولة المضيفة كما هو موصوف في هذا الترتيب الفني سوف يبدأ بدخول أفراد الدولة المرسلة لأراضي الدولة المضيفة ويستمر حتى مغادرة هؤلاء الأفراد لأراضي الدولة المضيفة. بالإضافة لذلك، فإن دعم الدولة المضيفة سوف يستمر في حالة مشاركة هؤلاء الأفراد في مهمات النقل الجوي للقوات المسلحة التركية التي يتم أداؤها خارج الأراضي التركية.



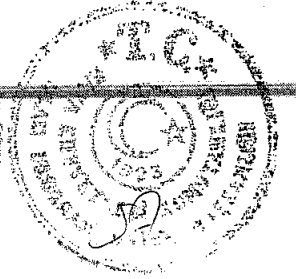
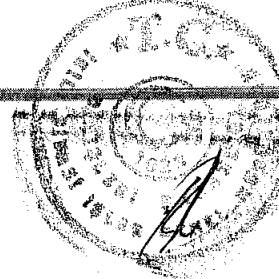
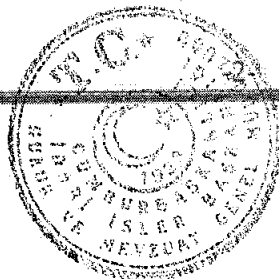
خلال هذه الفترة.

- ٣ - الدولة المُرسلة: إن المصطلح "الدولة المُرسلة"، في هذا الترتيب الفني، يعني قوات دولة قطر المنشورة مؤقتاً خارج أراضيها وتُطالب باستخدام دعم الدولة المُضيفة.
- ٤ - الطرفين: إن المصطلح "الطرفين"، في هذا الترتيب الفني، يعني حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية تركيا.
- ٥ - السلطات المختصة: إن السلطات المختصة لتنفيذ هذا الترتيب الفني تكون قيادة القوات الجوية التركية نيابة عن حكومة جمهورية تركيا والقوات الجوية الأميرية القطرية نيابة عن حكومة دولة قطر.

#### المادة (٤)

##### الإجراءات التنفيذية

- ١ - إن هذا الترتيب الفني سوف يتم تنفيذه على أساس التعاون، المعاملة بالمثل والمصلحة المشتركة بما يتفق مع التشريع الوطني للطرفين.
- ٢ - إن فترة النشر المؤقت لطائرات وأفراد الدولة المُرسلة في القواعد والمواقع المرخص بها بواسطة الأركان العامة التركية سوف يتم تحديدها بموافقة السلطات المختصة لكلا الطرفين.
- ٣ - إنه في نطاق هذا الترتيب الفني، فإن عدد الأفراد والطائرات الذي سيتم قبوله بواسطة الدولة المُضيفة سوف يتم تحديده بواسطة وتنسيقه مُقديماً مع الدولة المُضيفة وفقاً لوضع التوفر الحالي لها، ومع ذلك، فإنه لا يمكن أن يزيد العدد الإجمالي للطائرات المنتشرة للدولة المُرسلة عن (٣٦) ولا يمكن أن يزيد عدد أفراد الدولة المُرسلة المنتشرين عن (٢٥٠).
- ٤ - إن الدولة المُضيفة سيكون عليها أن تسمح باستخدام قواعدها الجوية ومجالها الجوي لتدريب أفراد الدولة المُرسلة.
- ٥ - إنه خلال الطيران التدريبي المخطط له للطائرات القطرية الذي سيتم تنفيذه في المجال الجوي التركي، فإن أرقام التصريح الدبلوماسي الدائم للطيران والتي تبدأ بـ KAT/TRA/20/001 سيتم استخدامها للتمييز عن رحلات الطيران الأخرى التي تستخدم المجال الجوي التركي. بالإضافة لذلك، سيتم استخدام أرقام التصريح الدبلوماسي الدائم للطيران KAT/TRA/XX/YYY طالما استمر الترتيب الفني المذكور. (تي.آر.إيه. الطيران التدريبي، إكس.إكس. عام الطيران، واي.واي. واي.: رقم أمر الطيران).
- ٦ - إن كل أنشطة الطائرات العسكرية للدولة المُرسلة تكون خاضعة للموافقة المُسبقة للسلطات المختصة للدولة المُضيفة. وإن الطيران التدريبي لأفراد الدولة المُرسلة بهدف الجاهزية للتشغيل سيتم تنسيقه مع قائد قاعدة الدولة المُضيفة/ قائد مطار الدولة المُضيفة مُقديماً.
- ٧ - إن الأفراد العاملين دعماً لهذا الترتيب الفني يجب عليهم الامتثال للقواعد الدولية وقواعد الطيران للدولة المُضيفة، الإجراءات التنسيقية للمجال الجوي والاشعارات للطيارين.
- ٨ - إن الدولة المُضيفة سيكون لها السلطة لتغيير المجال الجوي المُحدد مُسبقاً للدولة المُرسلة ومسار طائرات الدولة المُرسلة أو إلغاء النشاط.
- ٩ - إن رحلات الطيران التدريبية للدولة المُرسلة داخل تركيا سوف يتم إدارتها خلال مهمات النقل الجوي بقدر الإمكان. وفي هذا النطاق، فإن الدولة المُرسلة عليها الاستفادة من طائرات شحنها المنتشرة للنقل والانزال الجوي للمعدات العسكرية، المواد، البضائع الخطرة، الذخيرة، الأفراد أو مواد المساعدة الإنسانية للدولة المُضيفة داخل أو خارج تركيا.



١٠ - إنه في حالة طلب دعم الدولة المضيفة، فالدولة المرسلة يمكنها الاستفادة من أنواعها الأخرى من الطائرات في مخازن الدولة المرسلة من أجل نقل المعدات العسكرية، المواد، البضائع الخطرة، الذخيرة، الأفراد أو مواد المساعدة الإنسانية للدولة المضيفة داخل أو خارج تركيا، لو اعتُبر هذا مناسباً بواسطة السلطة المختصة للدولة المرسلة.

١١ - إن طائرات الدولة المرسلة سيكون عليها العمل من القاعدة الجوية/ المطار للدولة المضيفة التي تم النشر إليها. ومع ذلك، فطائرات الدولة المرسلة يمكنها استخدام مطار آخر أو قاعدة أخرى بشكل مؤقت للتدريب، التمرين أو نقل المواد بالتنسيق مع الدولة المضيفة.

١٢ - إن الطلعات الجوية لطائرات النقل للدولة المرسلة سيكون عليها أن يكون فيها طيار نقل للدولة المضيفة في فُمرة القيادة كمراقب للإشراف على رحلة الطيران التي يتم إدارتها بما يتفق مع قواعد ولوائح وقواعد وإجراءات إدارة المجال الجوي للدولة المضيفة. وإنه في حالة مُتطلبات العمل فإن الطيار المراقب سيكون لديه السلطة لتغيير المجال الجوي المخصص مسبقاً للدولة المرسلة أو مسار طائرة الدولة المرسلة.

١٣ - وبالمثل، فإن الطلعات الجوية لطائرات النقل للدولة المرسلة سيكون عليها أن يكون فيها مسنول حمولة للدولة المضيفة داخل الطائرة لإدارة المسائل الإدارية على أنظمة معلومات القوات الجوية التركية لشحن وتلقي مواد الدولة المضيفة ونقل أفراد الدولة المضيفة.

١٤ - إنه سوف يتم تنظيم وثيقة إجراءات العمل المعيارية في حالة الاحتياج لتطبيق الإجراءات المذكورة أعلاه.

١٥ - إنه في حالة نشر طائرات مقاتلة للدولة المرسلة في الدولة المضيفة بغرض أداء الطيران التدريبي، وفي الطيران التدريبي الذي سيتم أدائه بتلك الطائرات، فسوف يتم التخطيط لطائرة واحدة للدولة المضيفة في تشكيلها كمراقب، ويقوم بالإشراف على رحلة الطيران التي يتم إدارتها وفقاً لقواعد ولوائح وقواعد وإجراءات إدارة المجال الجوي للدولة المضيفة. وسوف يتم تنظيم وثيقة إجراءات تشغيلية منفصلة لإجراءات رحلات الطيران للطائرات المقاتلة.

١٦ - إن المعدات/ الحساسات الالكترونية الموجودة في طائرات الدولة المرسلة لأغراض التصوير/ الاستطلاع/ الاستخبارات سوف يتم اغلاقها في المجال الجوي التركي ما لم تسمح الدولة المضيفة بذلك.

### المادة (٥)

#### اللوجستيات

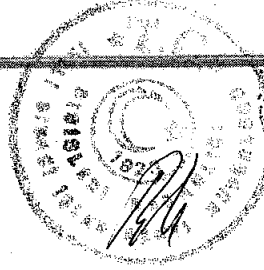
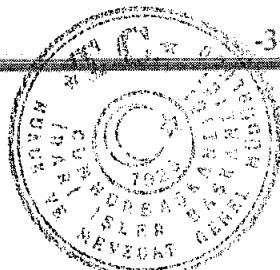
١ - إنه في نطاق المسائل اللوجستية لهذا الترتيب الفني، فيجب على الدولة المرسلة:

أ - أن تكون مسنولة عن الدعم اللوجستي العام لوحدها المنشورة.  
ب - تنفيذ التزاماتها باحترام إجراءات الجمارك لتلك المواد للاستيراد في أو التصدير من الدولة المضيفة.

ج - السداد للبضائع أو الخدمات التي تم الحصول عليها، إما من مصادر عسكرية بموجب دعم الدولة المضيفة أو من مقاولين مدنيين، كما يتم الاتفاق عليه.

٢ - إن الدولة المرسلة ستكون مسنولة عن سداد نفقات الدولة المضيفة لتوفير وقود دفع النفقات - ٨، الديزل (F-54)، البنزين، الأوكسجين السائل/ النيتروجين وسوائل اذابة الجليد/ أداة إزالة الجليد الخ للمعدات والمركبات العسكرية لاستخدام الدولة المرسلة.

٣ - إن الدولة المضيفة سيكون عليها توفير مكتب للطاغم الجوي والطاغم الأرضي للدولة المرسلة، لو كانت المساحة متاحة في وحدات الأسراب والصيانة للقاعدة الجوية التي تم النشر إليها.



٤- إن طائرات الدولة المرسلة سيكون عليها أن تركز في مناطق ركن الطائرات، ما لم يكن مطلوباً صيانة أو نشاط إصلاح داخل هجر الطائرات. ولن يتم تمركز طائرات الدولة المرسلة في منشأة الصيانة أو الهجر أكثر من (١٥) يوم باستثناء الظروف الاجبارية (التحديث البسيط لمجموعة - إم.يو.بي.، استبدال المحرك، الصيانة طويلة الأجل/ نشاط استكشاف الأخطاء وإصلاحها، الخ).  
٥- إن مساحات مكاتب العمل، ساحات المطار، مناطق ركن الطائرات، منشآت الصيانة، المعدات والمرافق مثل الكهرباء والماء (باستثناء مياه الشرب) سيتم تقديمها مجاناً لطائرات وأفراد الدولة المرسلة.

٦- حينما تسمح الظروف للدولة المضيفة والدولة المرسلة فيمكن لقطع غيار الطائرات المشتركة أن يتم استعارتها أو تبادلها على أساس الاستبدال أو السداد بتصريح مكتوب لقيادة اللوجستيات للقوات الجوية التركية. وإن قطع الغيار المتبادلة ستكون انتاج للمصنع الأصلي للمعدات مع شعار يُظهر أنها صالحة للعمل. وبالنسبة لقطع الغيار هذه فإنه سيتم النظر في موقف النقل لطرف ثالث.  
٧- إن الانشاءات، الصيانة وإصلاح المباني أو الممتلكات الأخرى التي يتم الاحتياج إليها لدعم الدولة المرسلة سيتم إدارتها كما يلي:

أ- إن كل الأعمال الجديدة للإنشاءات، الصيانة والإصلاح التي يتم تنفيذها بواسطة الدولة المرسلة، تتطلب تصريحاً من الدولة المضيفة.

ب- سوف يتم استخدام المواد المحلية خلال أعمال الانشاءات بقدر المستطاع وسوف يتم إدارة تلك الأعمال بواسطة مقاولين محليين للدولة المضيفة.

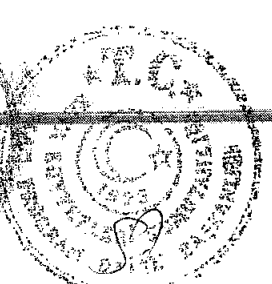
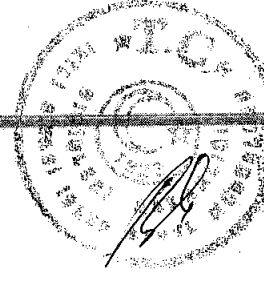
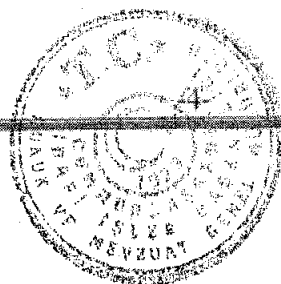
ج- إن تكاليف الانشاء، الصيانة، الترميم والإصلاح سوف يتم تغطيتها بواسطة الدولة المرسلة.  
د- إن الفقدان / التلف المفترض لكل المنشآت خلال استخدام قوات الدولة المرسلة سيتم التعامل معها وفقاً للقوانين الخاصة بالدولة المضيفة وكل التكاليف ذات الصلة سوف يتم تعويضها بواسطة الدولة المرسلة.

هـ- إن انشاء المباني الجديدة والهدم، الإزالة، التغيير والتحديث الذي يُغير من البنية الأساسية للمباني الموجودة سيكون خاضعاً للموافقة المسبقة للسلطات ذات الصلة بالدولة المضيفة.

و- إن التخطيط والانشاء للمنشآت المذكورة أعلاه ستكون خاضعة للوائح الدولة المضيفة. وسيكون على الدولة المرسلة عمل طلب مكتوب لقائد القاعدة/ المطار بالدولة المضيفة للإنشاء الجديد، خدمات الإصلاح و/أو التحديث التي تُغير من البنية الأساسية للمنشآت وكل أعمال الانشاء الأخرى ذات الصلة.

ز- سيتم عمل تقرير ربع سنوي عن وضع التحسن للمنشآت المصرح بها للوحدة ذات الصلة بالدولة المضيفة.

ح- إنه بعد انجاز انشاء/صيانة المباني، فسيكون على الدولة المرسلة عمل طلب مكتوب للقاعدة الجوية أو قيادة المطار للدولة المضيفة المتمركز فيها حتى يتم تسجيل المباني أو يتم تعديل سجلات مكتب التسجيل.



ط - إنه عند توقف هذا الترتيب الفني، فإن الممتلكات الغير مناسبة التي تم انشائها بواسطة الدولة المرسلة، سيتم ازلتها وسيتم إعادة الأراضي لحالتها السابقة. وإن التكاليف الخاصة بإزالة تلك المباني والمنشآت سيتم تغطيتها بواسطة الدولة المرسلة. وسوف يتم تحويل المنشآت المتبقية للدولة المضيفة بدون أي تكلفة مُتبقية.

٨ - إن أفراد صيانة الطائرات للقوات الجوية التركية لن يقوموا بإداء الصيانة مباشرة وعمليات اكتشاف الأخطاء واصلاحها لطائرات الدولة المرسلة. ولكن في حالة الحاجة للقوى العاملة فسوف يتم توفير دعم أفراد الدولة المضيفة في وصاية أفراد الدولة المرسلة. وإن رسوم دعم القوى العاملة سوف يتم اتخاذ قرار بها على أساس مُتبادل. وإن أي تلف تم التسبب فيه بواسطة أفراد الدولة المضيفة أثناء دعم القوى العاملة لا ينتج عنه مسؤولية قانونية.

٩ - إنه من أجل الصيانة وعمليات اكتشاف الأخطاء واصلاحها، فإن أي معدات مطلوبة سيتم توفيرها بواسطة الدولة المضيفة. ومع ذلك، فإن أي مواد مُستهلكة/ وقود الخ. والتلف سيتم السداد لها بواسطة الدولة المرسلة.

### المادة (٦) الأمور المالية

#### ١ - الاعتبار العامة:

أ - إن البضائع والخدمات التي سيتم الحصول عليها من القطاع العام أو السوق المدني سيتم اكتسابها من خلال عقد موقع عليه بواسطة الدولة المرسلة. وإن الدولة المضيفة سيكون عليها، بكل الوسائل، أن تكون حيادية في منح تلك العقود، ولكن عليها تولى الدور التنسيقي لو كان مطلوباً، لجمع السلطات للدولة المرسلة مع المقاولين المحليين.

ب - لقياس استهلاك البضائع والخدمات التي يتم تقديمها بواسطة الدولة المضيفة، فالدولة المرسلة سيكون عليها إقامة أجهزة قياس وتحكم في الأماكن المخصصة بواسطة الدولة المضيفة، شريطة أن تقوم الدولة المرسلة بإزالة تلك الأجهزة وتغادر المنشأة في حالتها الأصلية في نهاية النشر المؤقت. وإلا، فستكون معدلات استهلاك البضائع والخدمات التي يتم الإعلان عنها بواسطة الدولة المضيفة صالحة.

ج - إن أفراد الدولة المرسلة وأعضاء عائلاتهم سيكونون خاضعون لقوانين الضرائب للدولة المضيفة.

#### ٢ - المسؤوليات المالية:

إن الدولة المرسلة ستكون مسؤولة فقط عن البضائع والخدمات التي تم الحصول عليها ومع ذلك:

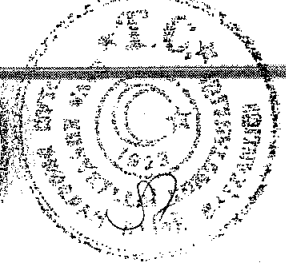
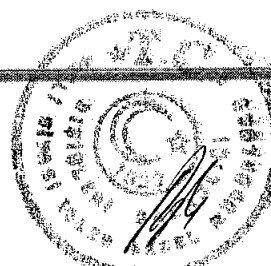
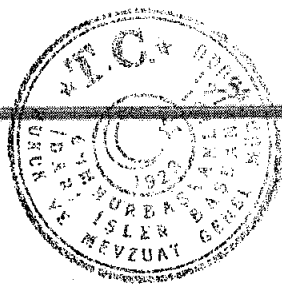
أ - لن يتم تحصيل رسوم على خدمات الاتصالات عبر خطوط الاتصالات العسكرية.  
ب - إنه من أجل الخدمات الصحية، فسوف تحكم بنود المادة (١٢) من الاتفاقية المؤرخة في ٢٣ مايو ٢٠٠٧.

ج - إن تكاليف البضائع والخدمات التالية للاستخدام الشخصي سوف يتم السداد لها نقداً في وقت الحصول على تلك البضائع والخدمات.

١ - حصة المواد الغذائية، السكن، إيواء الجنود

٢ - المكالمات الهاتفية الشخصية والخدمات البريدية

٣ - المولدات الكهربائية المحمولة



#### ٤ - تأجير السيارات

د - إن البضائع والخدمات التالية سوف يتم توفيرها على أساس واجب السداد:  
١ - وقود دفع النفقات - ٨، الديزل، البنزين، الأوكسجين السائل، الغازي/ النيتروجين السائل، الغازي، الزيوت وسوائل اذابة الجليد/ أداة إزالة الجليد الخ عند تزويده بواسطة الدولة المضيفة.

#### ٢ - ترميم مباني مكاتب العمل.

هـ - عند تنفيذ مواد هذا الترتيب الفني/ فالدولة المرسلة توافق على سداد كل التكاليف المحددة بواسطة الدولة المضيفة.

#### ٣ - إجراءات السداد:

- أ - إن كل طرف سوف يكون مسؤولاً عن تعديل ميزانيته وتمويلاته الوطنية مقدماً لتنفيذ مسؤولياته المالية بموجب هذا الترتيب الفني.
- ب - إن كل المسؤوليات المالية المفروضة بواسطة العقود التي تم عملها مع القطاع العام أو القطاع المدني فيما يتعلق بشراء البضائع والخدمات بواسطة الدولة المرسلة سوف يتم تنفيذها في الوقت المناسب.
- ج - إن كل السدادات والتحصيلات سوف يتم تنفيذها في حدود (٩٠) يوم بعد تقديم الوثائق الرسمية بواسطة الدولة المضيفة للدولة المرسلة فيما يتصل بالبضائع والخدمات المقدمة للدولة المرسلة ذات الصلة بالنشر.
- د - إن تكلفة البضائع والخدمات التي يتم الحصول عليها من دعم الدولة المضيفة سوف يتم احتسابها بناء على معدل التغيير لليرة التركية/ الدولار الأمريكي في اليوم الذي تم فيه توفير البضائع والخدمات ويتم السداد بواسطة الدولة المرسلة للعنوان التالي مع بيان " للبضائع والخدمات التي تم توفيرها بواسطة القوات الجوية التركية/ الوحدة التابعة لها خلال النشر".

**T.C MERKEZ BANKASI**

**KAMBIYO ŞUBE MÜDÜRLÜĞÜ**

**ANKARA/TÜRKİYE**

**ACCOUNT NAME: MİLLİ SAVUNMA BAKANLIĞI ÖZEL**

**DÖVİZ HESABI**

**Account Number: 85859001021**

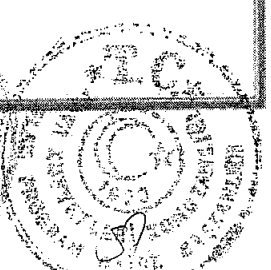
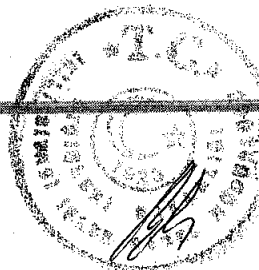
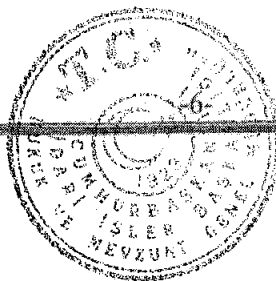
**IBAN: TR17 0000 1001 0000 0859 0010 21**

**SWIFT CODE: TCMB TR 2A**

#### المادة (٧)

#### الدعم الطبي

- ١ - إن الدولة المرسلة ستكون مسؤولة عن قدرة أفرادها للالتحاق بالمهمة وفي هذا السياق تؤكد على أن أفرادها لا يكون لديهم أي مشكلة بدنية. وإن مشاركة النشر لفرد من الدولة المرسلة ذو مشاكل صحية تمنع أداء المهمة لن يُسمح له بواسطة الدولة المضيفة.
- ٢ - إن الدولة المرسلة ستقوم بتطعيم كل أفرادها الملتحقين بالنشر بالتطعيمات المحددة بواسطة منظمة الصحة العالمية قبل الدخول للدولة المضيفة. وفي هذا الصدد، فإن بطاقات التطعيم المعيارية لمنظمة الصحة العالمية سوف يتم حملها بواسطة الأفراد حيث أنه يتم تدوين التطعيمات على البطاقة.



٣ - إن دعم العلاج الطبي وعلاج الأسنان سوف يتم تنفيذه بما يتفق مع الاتفاقية المؤرخة في ٢٣ مايو ٢٠٠٧.

٤ - إنه في حالة الوفاة، فالجنازة أو عملية التشريح سيتم تنسيقها بواسطة الدولة المضيفة مع الدولة المرسلة من أجل التأكيد على الامتثال لسياسات الدولة المرسلة. وإن ممثلاً من الدولة المرسلة (طبيباً لو كان ممكناً) سيكون له السلطة لحضور التشريح ويأخذ نسخة من التقرير النهائي للتشريح طالما وافقت السلطات الطبية للدولة المضيفة.

٥ - وعند اكتمال التشريح، فسوف يتم تسليم الجثمان فوراً لسلطات الدولة المرسلة من أجل النقل. وفي هذه الحالة، فالدولة المضيفة سوف تُخصص وسيلة النقل الملائمة بناءً على طلب الدولة المرسلة.

٦ - في حالة الوفاة، فالدولة المرسلة تكون مسؤولة عن كل الرسوم ذات الصلة بنقل عودة الجثمان للدولة المرسلة.

#### المادة (٨)

##### المسائل القانونية والإجراءات التأديبية

١ - إن الدولة المرسلة تتأكد من أن الأفراد الذين سيتم إرسالهم للدولة المضيفة لا يكون لديهم سجلاً جنائياً.

٢ - بالنسبة للإجراءات القانونية والتأديبية، فإن بنود الاتفاقية المؤرخة في ٢٣ مايو ٢٠٠٧ سوف تحكم.

#### المادة (٩)

##### إجراءات الجمارك

إن الدولة المرسلة سيكون عليها الالتزام بقوانين ولوائح جمارك الدولة المضيفة.

#### المادة (١٠)

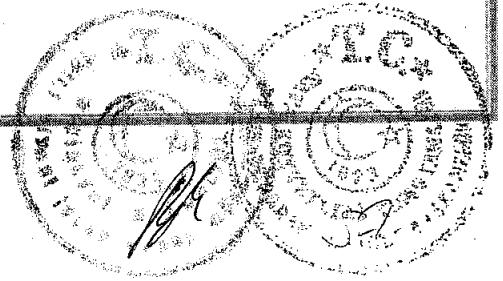
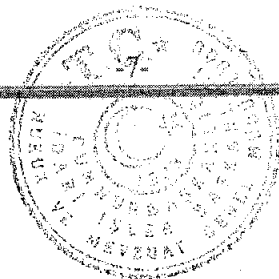
##### الحماية البيئية

١ - إنه في العملية بالكامل، مُتضمنة التخطيط، التنفيذ، مرحلة انتهاء النشر والأنشطة لإعادة مسرح العمليات لحالته السابقة، فيجب دمج الأوجه البيئية.

٢ - إن الدولة المرسلة سوف تمثل للوائح البيئية للدولة المضيفة وتحتفظ بأي نوع من المخلفات في مناطق خاصة مذكورة وتم الإخبار بها بواسطة الدولة المضيفة مقدماً.

٣ - وأنه بما يتفق مع مبدأ "الطرف الذي يقوم بالتلويث يجلب على نفسه"، كواحد من المبادئ العامة لإدارة البيئة، فالنفقات المتعلقة بالتعويض للتلفيات البيئية وإدارة النفايات سوف يتم تكبدها بواسطة الطرف الملوث/ مُنتج تلك النفايات.

٤ - إن الدولة المضيفة سوف تُخبر الدولة المرسلة بلوائحهم البيئية.



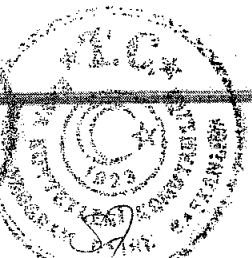
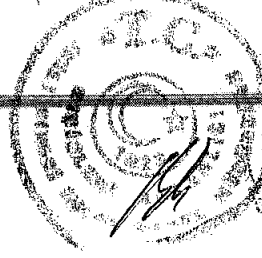
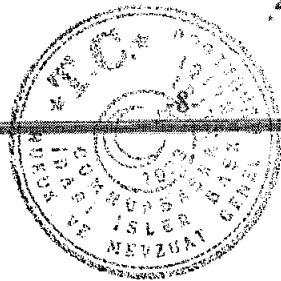
## المادة (١١) تصريح دخول الدولة

إن الترتيبات الدبلوماسية في سياق تصريح دخول الدولة سوف يتم تنفيذها بواسطة الدولة المرسلة وسوف تكون الطلبات:

- ١ - من أجل إدارة إجراءات الوصول للقاعدة لأفرادها، فالدولة المرسلة سيكون عليها التقديم للدولة المضيفة قبل (٦٠) يوم من النشر المؤقت (باستثناء المواقف العاجلة).
- ٢ - إن أعداد تصريح الطيران الدائم السنوي الدبلوماسي المخصص سوف يتم استخدامها وفقاً للمبادئ/ الأسس المحددة لدخول وخروج الطائرات القطرية للمجال الجوي التركي. وإن تصريح الطيران الدائم الدبلوماسي المذكور أعلاه يتم تجديده كل عام. وإن تصريح الطيران الدائم الدبلوماسي لـ ٢٠٢٠ يبدأ بـ KAT/001.

## المادة (١٢) الاتصالات

- ١ - إنه سيتم الإبلاغ عن قائمة تحتوي على تفاصيل (الجزء (الكatalog) الاسم والنوع، الموديل، الغرض من الاستخدام، الكمية) أي أنواع من معدات أنظمة الاتصالات والمعلومات والمواد التي سيتم احضارها لتركيا لأغراض النشر المؤقت سوف يتم الاخبار بها للدولة المضيفة قبل (٤٥) يوم على الأقل من بداية النشر.
- ٢ - إن استخدام معدات أنظمة الاتصالات والمعلومات والمواد التي يتم احضارها بواسطة الدولة المرسلة سوف يتم السماح بها بعد موافقة الدولة المضيفة.
- ٣ - إنه بموجب النشر المؤقت، فالدولة المضيفة ستسمح باستخدام أنظمة الاتصالات والمعلومات لتحكم المرور الجوي العسكري الخاص بها بواسطة الدولة المرسلة، بما يكون مقتصرأ على متطلبات النشر.
- ٤ - إن استخدام ترددات الراديو في الدولة المضيفة سوف يتسق مع لوائح اتصالات الراديو لاتحاد الاتصالات الدولية ومبادئ وإجراءات الخطة التركية الوطنية للترددات.
- ٥ - إن الدولة المرسلة ستكون مسؤولة عن اخبار الدولة المضيفة عن متطلبات الترددات فيما يتعلق بأنظمة الاتصالات والمعلومات والأجهزة التي ستستخدمها خلال النشر المؤقت قبل (٤٥) يوم على الأقل من بداية النشر.
- ٦ - إن الترددات المخصصة للدولة المرسلة للنشر المؤقت سوف تستخدم وفقاً لمعايير التخصيص (فترة التخصيص، مكان التخصيص، مخرجات الطاقة، عرض النطاق الترددي، نوع الانبعاثات، نوع المحطة، الخ.).
- ٧ - إن البث الكهرومغناطيسي لأجهزة أنظمة الاتصالات والمعلومات التي تستخدم بواسطة الدولة المرسلة لن يتداخل مع أنظمة الاتصالات والمعلومات التركية داخل أو خارج القاعدة/ المطار. وفي حالة تتبع الأثر السلبي على الترددات المخصصة، فإن استخدام أجهزة أنظمة الاتصالات والمعلومات التي تستخدم تلك الترددات سوف يتم إيقافه وسوف يتم اخبار الدولة المضيفة بالأثر السلبي بشكل عاجل.
- ٨ - إنه سوف يتم استخدام الهواتف الجوالة في القاعدة/ المطار وفقاً للمبادئ الموضحة بواسطة الدولة المضيفة. والعلامات الضرورية حيثما يكون استخدام الهواتف الجوالة ممنوعة، سوف تتم بواسطة الدولة المضيفة وسوف يتم اخبار الدولة المرسلة عن تلك العلامات بواسطة الدولة المضيفة.
- ٩ - إن الدولة المضيفة سوف تقوم بإعطاء سجل هواتف للدولة المرسلة باللغة الإنجليزية يحتوي على أرقام منشآت القاعدة/ المطار والأرقام الهامة.



١٠ - إن الأنشطة ذات الصلة بفتح الخطوط الطويلة الضرورية للاستتجار سيتم تنسيقها وفقاً لمبادئ الوكالة الوطنية للخطوط الطويلة. وإن الرسوم للخطوط العُرْضة للإيجار سوف يتم سدادها بواسطة الدولة المُرسلة لشركة الاتصالات التي يتم شراء الخدمة منها. وإن الدولة المُضيضة سوف توفر الدعم الضروري للتنسيق مع شركة الاتصالات، من أجل تلبية مُتطلبات الخطوط الطويلة المُوجرة للدولة المُرسلة.

١١ - إن الترتيبات الفنية الإضافية لأنظمة الاتصالات والمعلومات وإجراءات الاتصالات سوف يتم تحديدها بين الدولة المُضيضة والدولة المُرسلة بدون خرق للقواعد واللوائح.

١٢ - إن معدات أمن الاتصالات الضرورية ومواد مفتاح الشفرات المُشفرة التي سَتُستخدم في النشر المؤقت سيتم توفيرها بواسطة الدولة المُرسلة نفسها.

### المادة (١٣)

#### الأمن

١ - إنه بدون الموافقة المُسبقة المكتوبة للدولة المُضيضة، فلن تقوم الدولة المُرسلة بعمل تغييرات انشائية في المناطق والمنشآت التي يتم توفيرها بواسطة الدولة المُضيضة لنشر مواد وأفراد، أثناء، قبل وبعد النشر المؤقت. وإن التعديلات المسموح بها بواسطة الدولة المُضيضة سوف تُستكمل بعد اتخاذ كل معايير الأمن البيئي والأمان بشكلٍ كامل. وإن المناطق والمنشآت سوف يتم اعادتها في شكلها الأصلي والمنظر الطبيعي بعد النشر المؤقت.

٢ - إن المناطق حيثما يقوم أفراد الدولة المُرسلة بالعمل وحيثما يكون دخولهم ممنوعاً سوف يتم تحديدها تحت مسؤولية قائد القاعدة/ المطار للدولة المُضيضة في قاعدة النشر وسوف يتم الاشعار بها لأفراد الدولة المُرسلة. وفي هذا النطاق، سوف يتم إعطاء شارات هوية خاصة للأفراد المُرخص لهم بواسطة قيادة القاعدة/ المطار للدولة المُضيضة. وعند الحاجة للخروج خارج منطقة المهمة، فسوف يتم إعطاء التصريح بموافقة قائد القاعدة/ المطار للدولة المُضيضة مع مُرافق.

٣ - ستقوم الدولة المُرسلة بتجهيز قائمة تحتوي على أسماء، رُتب، بطاقات الهوية وأرقام جوازات السفر للأفراد الذين سيتم نشرهم في الدولة المُضيضة وتسليمها لقيادة قاعدة/ مطار الدولة المُضيضة في قاعدة النشر.

٤ - وأنه من أجل التأكيد على أمان الأفراد، المعدات والذخيرة ذات الصلة بالنشر المؤقت:

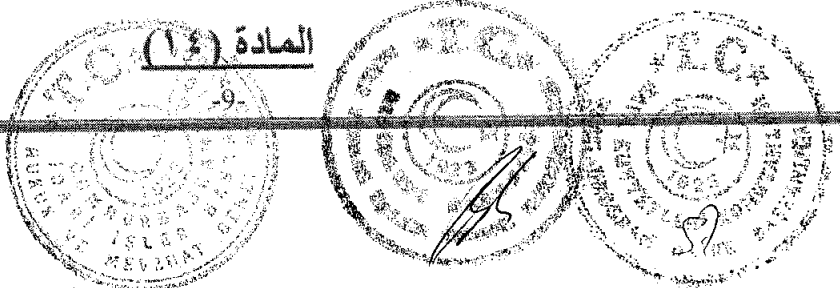
أ - إنه سيتم تقديم إيجاز باللغة الإنجليزية بواسطة الدولة المُضيضة عن الإجراءات الأمنية الكلية والقواعد، الممنوعات الوطنية والعادات المحلية والتي تُعتبر معرفتها مفيدة لأفراد الدولة المُرسلة.

ب - إنه في حالة أن الدولة المُضيضة تقوم بتوفير النقل العسكري للدولة المُرسلة في نطاق النشر المؤقت، فسوف يتم اتخاذ معايير حماية القوة المناسبة بواسطة سلطات الدولة المُضيضة للدولة المُرسلة خلال النقل.

٥ - لو أن أفراد الدولة المُرسلة تصرفوا بغرض الاضرار بالأمن أو محاولة تجميع المعلومات بشكلٍ استخباراتي، فإنه هو / هي سيتم إرساله مرة أخرى لدولته وسوف يتم تنفيذ الإجراءات القانونية.

٦ - إنه في حالة أنشطة أفراد الدولة المُرسلة التي تتعارض مع إيمان بنود أو غرض هذا الترتيب الفني، فسوف يتم عمل تقرير للدولة المُرسلة بواسطة الدولة المُضيضة بأسرع ما يمكن. وإن الفرد المذكور سابقاً سيتم إرساله مرة أخرى لبلده بأسرع ما يمكن. وإن نتيجة المُقاضاة الإدارية، القانونية أو الجنائية الواقعة ضد هذا الفرد في الدولة المُرسلة سوف يتم الاشعار بها للدولة المُضيضة.

### المادة (١٤)



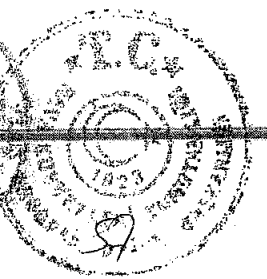
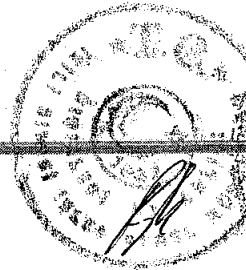
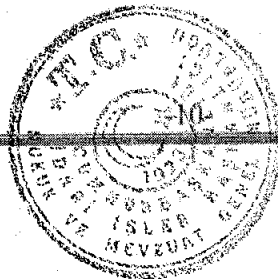
## الشنون العامة

إن الدولة المضيفة سوف تخبر الدولة المرسلة مُقدماً بالمسائل الوطنية والعسكرية التي تتطلب اعتباراً خاصاً. وإن سرية المعلومات التي تغطي قيم، الاعتبارات الهامة، العمليات العسكرية والمواضيع المشابهة للدولة المضيفة سوف يتم حمايتها بشكل صارم.

## المادة (١٥)

### أمن المعلومات والمواد المُصنفة

- ١ - إن الطرفين سوف يقوموا بحماية والاحتفاظ بالمعلومات والمواد المُصنفة المُتبادلة بموجب هذا الترتيب الفني بعد تخصيص مستوى تصنيف مساوٍ لكل.
- ٢ - إن المعلومات والمواد المُصنفة المُكتسبة، التي يتم انشائها وتبادلها فيما يتعلق بهذا الترتيب الفني سوف يتم معالجتها، توزيعها، تخزينها والاحتفاظ بها بما يتفق مع القوانين واللوائح الأمنية الوطنية للطرفين.
- ٣ - سيقوم الطرفان بتوفير الوصول للمواد المُصنفة على أساس مبدأ الحاجة للمعرفة وبواسطة أفراد بتصريح أمني مناسب.
- ٤ - إن كل الوثائق المُصنفة التي يتم توفيرها بواسطة الدولة المضيفة ويتم استخدامها بواسطة الدولة المرسلة خلال النشر المؤقت، سوف يتم تسليمها مرة أخرى لسلطات الدولة المضيفة من خلال تقرير رسمي مُوقع.
- ٥ - إن الدولة المرسلة سوف تطالب بتصريح من الدولة المضيفة من أجل التصوير الفوتوغرافي، تصوير المشاهد التلفزيونية والفيديو.
- ٦ - إن المعلومات والمواد المُصنفة لن يتم الكشف عنها - / يتم مشاركتها مع أطراف ثالثة، بدون موافقة كتابية مُسبقة للطرف الذي يقوم بتوفير تلك المعلومات والمواد.
- ٧ - إن المعلومات والمواد المُصنفة المُتبادلة بين الطرفين بموجب هذا الترتيب الفني لن يتم استخدامها خارج الأغراض المذكورة.
- ٨ - إن مسئوليات الطرفين فيما يتعلق بحماية المعلومات والمواد المُصنفة والمحافظة على التصنيف سوف يستمر في كونها مُطبقين حتى بعد أن يكون هذا الترتيب الفني غير ساري المفعول.



## المادة (١٦)

### أمان رحلات الطيران

- ١ - إنه في حالة الحوادث الناتج عنها تلفيات أو الحوادث التي تشمل المركبات الجوية تحت مسؤولية الدولة المضيفة والدولة المرسلة، فسوف يتم تنفيذ التحقيق بالحصول على موافقة من الأركان العامة للدولة المضيفة.
- ٢ - لو وقع حادث ناتج عنه تلفيات أو حادث في الأراضي التي تكون تحت مسؤولية الدولة المضيفة، فسوف يتم تنفيذ تحقيق بما يتفق مع بنود اتفاقية المنظمة الدولية للطيران المدني والقوانين والتوجيهات ذات الصلة بالدولة المضيفة.
- ٣ - إنه بعد الأحداث وحوادث المركبات الجوية في منطقة مسؤولية الدولة المضيفة، فإن رئيس لجنة تحقيق الأمان للدولة المضيفة يُنفذ التحقيق بأخذ موافقة من الأركان العامة للدولة المضيفة في تحقيق الأمان المشترك.
- ٤ - لو كانت طائرة عسكرية للدولة المرسلة مشاركة في تصادم، فإن سلطات فرض القانون المختصة للدولة المضيفة والدولة المرسلة سوف يقوموا بتأمين موقع التصادم.
- ٥ - إنه عند الاحتياج وعندما توافق الدولة المضيفة والدولة المرسلة على لجنة تحقيق أجنبية، فسيكون للدولة المرسلة الحق في مشاركة أي تحقيق ذو صلة بالحوادث الذي تكون مركبة جوية للدولة المرسلة مشاركة فيه بما يتفق مع قانون الدولة المضيفة بالحصول على موافقة من الأركان العامة للدولة المضيفة. وفيما يتعلق بالمركبة الجوية والحوادث، فإن لجنة تحقيق الأمان سوف يتم تشكيلها بما يتفق مع إجراءات قوانين الدولة المضيفة والتوجيهات بالأخذ في الاعتبار لموقف لجنة التحقيق الأجنبية التي تقوم بإرسال ممثلًا بالحصول على موافقة من الأركان العامة. وحتى في هذا الموقف، فمهمة رئيس اللجنة يكون رئيس تحقيق الأمان للدولة المضيفة الذي يقوم بتنفيذ التحقيق.
- ٦ - إن أي حادث ناتج عنه تلفيات أو حادث يشمل أفراد وممتلكات للدولة المرسلة تم توفيرها بموجب هذا الترتيب الفني سوف تكون خاضعة للتحقيق بما يتفق مع قوانين، توجيهات وإجراءات الدولة المضيفة.

## المادة (١٧)

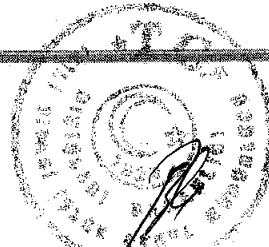
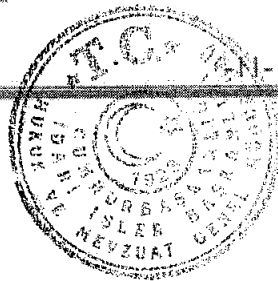
### التلف/الخسارة والتعويضات

إنه من أجل التلف/الخسارة وإجراءات التعويضات، فإن بنود المادة (١٥) للاتفاقية، المؤرخة في ٢٣ مايو ٢٠٠٧ سوف تحكم.

## المادة (١٨)

### تسوية النزاعات

- ١ - إن هذا الترتيب الفني لن يُعيق تنفيذ التزامات الطرفين الناشئة عن الاتفاقيات الثنائية والمتعددة الأطراف الأخرى. وإن التعارض الذي يمكن أن ينشئ بناء على مواد هذا الترتيب الفني سوف يتم حلها بالمفاوضات بين الطرفين، بدون الإحالة للسلطة القضائية لأي دولة، مؤسسة، محكمة وطنية أو دولية ثالثة. وخلال تسوية النزاعات، فسوف يستمر الطرفان في تنفيذ التزاماتهما بموجب هذا الترتيب الفني.
- ٢ - إنه تم الاتفاق بواسطة الطرفين أن كل القضايا الأخرى التي لم يتم الإشارة إليها في هذا الترتيب الفني سوف يتم معالجتها وفقاً للأحكام والشروط للاتفاقيات الثنائية.
- ٣ - لو ظهر أي تعارض عن وضع هذا الترتيب الفني موضع التنفيذ أو تفسير هذا الترتيب الفني، فإنه سوف يتم التعامل مع النزاع بواسطة الطرفين والمفاوضات سوف تبدأ في وقت قصير جداً بتشكيل لجنة



بطريقة يوافق عليها كلا الطرفين. ولو لم يتم الحصول على نتيجة في حدود (٩٠) تسعين يوم، فإن أي من الطرفين يمكنه إنهاء الترتيب الفني الحالي بواسطة مذكرة مكتوبة مسبقة.

### المادة (١٩)

#### التعديلات

إن هذا الترتيب الفني يمكن أن يتم تعديله بالموافقة الكتابية المشتركة للطرفين في أي وقت. وإن التعديلات تدخل حيز التنفيذ بنفس الإجراءات الموصوفة تحت المادة (٢١).

### المادة (٢٠)

#### التوقف

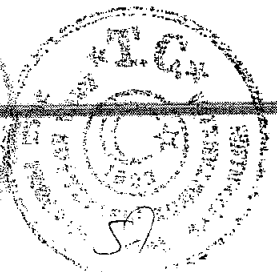
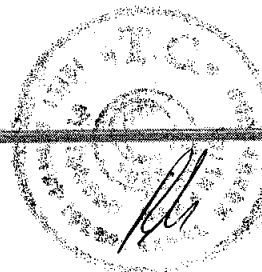
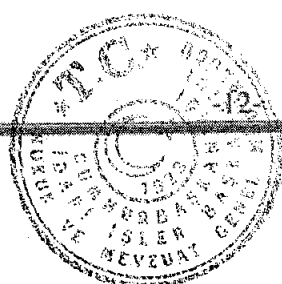
إن هذا الترتيب الفني يمكن أن يتم إيقافه بإشعار كتابي بواسطة أي من الطرفين المشاركين. وفي مثل تلك الحالة، فإن العمليات المتعلقة بهذا الترتيب الفني سوف يتم إيقافها بحلول اليوم التالي لتاريخ الإشعار. وإن الأفراد، المركبات والمعدات ذات الصلة بهذا الترتيب الفني سوف يتم إزالتها من تركيا في حدود (٩٠) تسعين يوم من ذلك الحين فصاعداً.

### المادة (٢١)

#### الدخول لحيز التنفيذ والمدة

إن هذا الترتيب الفني سيدخل حيز التنفيذ في تاريخ تلقي آخر إشعار كتابي والذي يُخطر به الطرفين بعضهما الآخر من خلال القنوات الدبلوماسية باستكمال إجراءاتهما القانونية الداخلية المطلوبة لدخول الترتيب الفني لحيز التنفيذ.

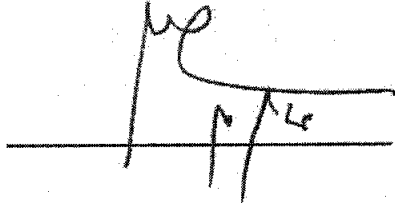
إن هذا الترتيب الفني سوف يظل في حيز التنفيذ لمدة (٥) خمسة أعوام. ما لم يقوم أحد الطرفين بإشعار الطرف الآخر بشكل كتابي من خلال القنوات الدبلوماسية عن نيته في إيقافه، وسوف يتم تمديد هذا الترتيب الفني بشكل تلقائي لفترات متعاقبة من عام (١) واحد.



المادة (٢٢)  
النص والتوقيع

وإثباتا لذلك، فالموقعين أدناه، كونهما المفوضون حسب الأصول بذلك بواسطة الحكومتين خاصتهما، فقد وقعوا على هذا الترتيب الفني من نسختين أصليتين يكون لهما حجية متساوية باللغات العربية، التركية والانجليزية في الدوحة بتاريخ ٢ مارس ٢٠٢١ وفي حالة اختلاف التفسير، فسوف يتم ترجيح النص الإنجليزي.

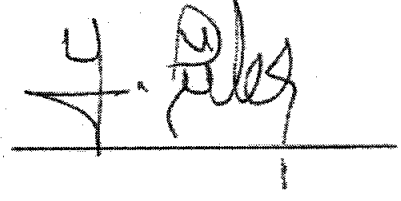
عن حكومة دولة قطر



الفريق الركن/ غانم بن شاهين الغانم

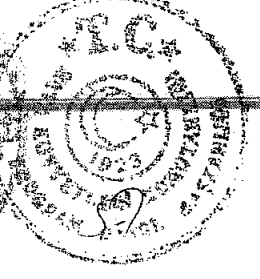
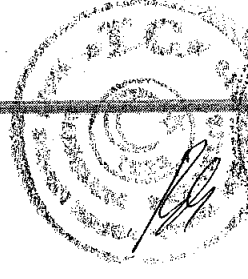
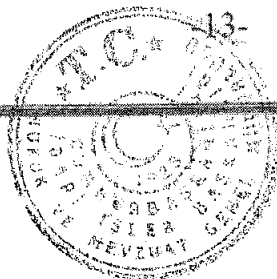
رئيس أركان القوات المسلحة القطرية

عن حكومة الجمهورية التركية



الفريق أول/ يشار غولر

رئيس الأركان العامة بجمهورية تركيا



**TECHNICAL ARRANGEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

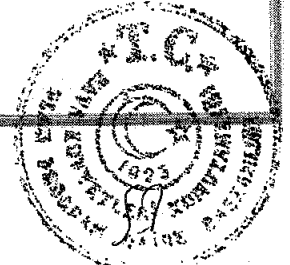
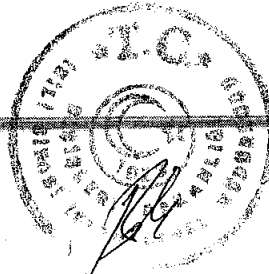
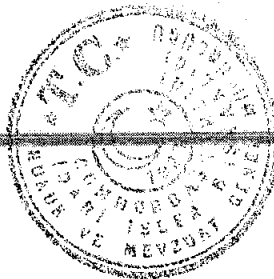
**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR**

**ON TEMPORARY DEPLOYMENT OF QATARI MILITARY AIRCRAFT**

**AND SUPPORT PERSONNEL**

**IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF TURKEY**



**Technical Arrangement between the Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Turkey on Temporary Deployment of Qatari Military Aircraft and Support Personnel in the Territory of the Republic of Turkey.**

**INTRODUCTION**

The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Turkey (Hereinafter referred to as the "Party" or "Parties"),

Considering the "Agreement between the Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Turkey on Training, Technical and Scientific Cooperation in Military Fields", signed on 23 May 2007 (Hereinafter referred to as the Agreement),

Emphasizing their desire to develop friendly relations between parties and strengthen their cooperation in military field,

Affirming that such cooperation is based on full respect for the sovereignty of each party in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Have agreed upon the following:

**ARTICLE I**

**PURPOSE**

The aim of this TA is to determine the rules and principles, responsibilities and requirements in order to regulate temporary deployment, stationing and use of Qatari military aircraft, personnel and equipment stationed at locations authorized by the Government of the Republic of Turkey and Host Nation Support of Republic of Turkey for the deployment of Qatar's aircraft, personnel and equipment.

**ARTICLE II**

**SCOPE**

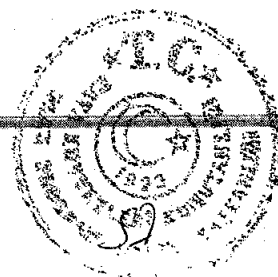
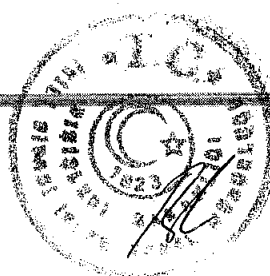
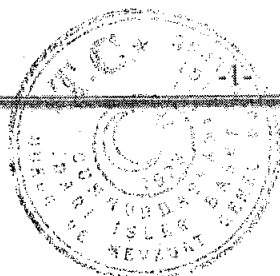
This TA applies to all the activities related to the deployment of the aircraft, personnel and equipment of Qatar Emiri Air Force in the territory of Republic of Turkey.

**ARTICLE III**

**TERMS AND DEFINITIONS**

The following definitions apply to this TA:

1. **Host Nation (HN)** : In this TA, the term "Host Nation" means the Republic of Turkey.
2. **Host Nation Support (HNS)** : The civil and military assistance provided by the HN to the SN for the purpose of this TA. The HNS as described in this TA shall begin with the entry of the SN Personnel into the territory of the HN and continue until such personnel leave the territory of the HN. In addition, HNS will continue in case of a participation of such personnel in Turkish Armed Force's air transport missions performed out of Turkish territory during this period.
3. **Sending Nation (SN)** : In this TA, the term "Sending Nation" means the State of Qatar temporarily deployed forces outside its own territory and requesting the use of a HN's support.
4. **Parties** : In this TA, the term "Parties" means the Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Turkey.
5. **Competent Authorities**: The competent authorities to implement this TA are the Qatar Emiri Air Force on behalf of the Government of the State of Qatar and the Turkish Air Force Command on behalf of the Government of the Republic of Turkey.



## ARTICLE IV

### IMPLEMENTATION PROCEDURES

1. This TA shall be carried out on the basis of cooperation, reciprocity and mutual interest in accordance with the national legislation of the parties.

2. The duration of the temporary deployment of SN's aircraft and personnel on bases and locations authorized by TGS (Turkish General Staff) shall be determined with approval of competent authorities of both parties.

3. In the scope of this TA, the number of personnel and aircraft that will be accepted by HN shall be determined by and coordinated in advance with HN according to the current availability status of it, however the total number of deployed SN aircraft cannot be more than 36 and the number of deployed SN personnel cannot be more than 250.

4. HN is to permit the use of its airbases and air space for training of SN personnel.

5. During the Qatar's aircrafts' planned training flights that will be executed in the Turkish air space, the Permanent Diplomatic Flight Clearance (PDFC) numbers which start with KAT/TRA/20/001 are to be used in order to distinguish from the other flights that use Turkish Air Space. Besides, KAT/TRA/XX/YYY PDFC are to be used as long as the mentioned TA continues. (TRA: Training flight, XX: Flight year, YYY: Flight order number)

6. All the activities of the SN military aircraft are subject to the prior approval of the HN competent authorities. Training flights of SN personnel for the aim of operation readiness are to be coordinated with HN Base/Airfield Commander in advance.

7. Personnel operating in support of this TA are to obey the international and HN's flight rules, Air Space Coordination Procedures, and NOTAMS.

8. HN has the authority to change the previously designated air space to the SN and the route of SN aircraft or cancel the activity.

9. Training flights of SN inside Turkey are to be conducted during air transportation missions as much as possible. Within this scope, SN is to avail of its deployed cargo aircraft for transportation and air-drop of HN military equipment, material, dangerous goods, ammunition, personnel or humanitarian aid materials inside or outside Turkey.

10. In case of a support requirement of the HN, SN is to avail of its other type of aircraft in SN's inventory for transportation of HN military equipment, material, dangerous goods, ammunition, personnel or humanitarian aid materials inside and outside of Turkey, if it is deemed suitable by competent authority of SN.

11. SN aircraft is to operate from the deployed airbase/airfield of HN. However, SN aircraft may use another airfield or base temporarily for training, exercise or transport of materials in coordination with HN.

12. Transportation aircraft sorties of SN are to have one HN transport pilot in the cockpit as an observer overseeing the flight being conducted in accordance with rules and regulations of HN

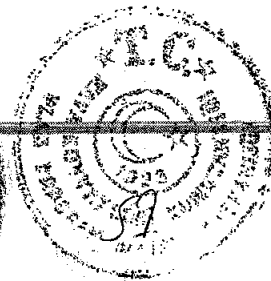
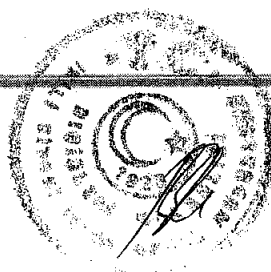
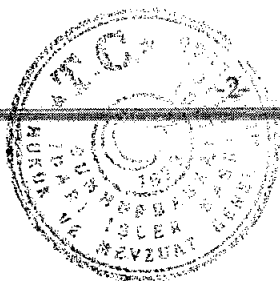
air space management rules and procedures. In case of duty requirements the observer pilot has the authority to change air space previously designated to the SN or the route of SN aircraft.

13. Likewise, transportation aircraft sorties of SN are to have one HN loadmaster inside the aircraft to conduct administrative issues on TurAF Information Systems for shipment and reception of HN material and transportation of HN personnel.

14. A SOP (Standart Operating Procedures) document shall be arranged in case of need for the above mentioned application procedures.

15. In the event that SN deploys fighter aircrafts in HN with the purpose to perform training flight, on training flights that will be performed with these aircrafts, one HN aircraft is to be planned in its column as an observer, overseeing the flight being conducted in accordance with rules and regulations of HN air space management rules and procedures. A separate SOP document shall be arranged for the fighter aircraft flight procedures.

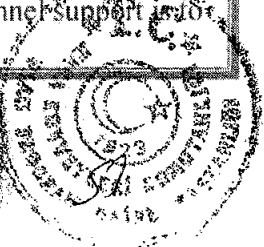
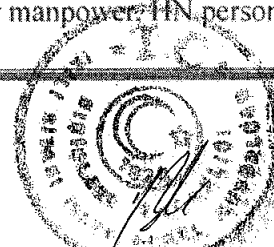
16. Electronic equipments/sensors present at SN aircrafts for photo/reconnaissance/intelligence purpose are to be switched off in Turkish Airspace unless HN permits.



## ARTICLE V

### LOGISTICS

1. In the scope of logistics issues of this TA, SN is to:
  - a. Be responsible for the general logistic support of its deployed unit.
  - b. Fulfill its obligation to respect custom procedures for those materials to import in or export from HN.
  - c. Pay for goods and services obtained, either from military sources under HNS or from civilian contractors, as it is agreed upon.
2. SN is responsible for the reimbursement of the expenditures of HN providing JP-8, diesel (F-54), gasoline, liquid oxygen/nitrogen and anti-icer/de-icer fluid etc. to military equipment and vehicles in SN's use.
3. HN is to provide an office for air and ground crew of SN, if space is available at squadrons and maintenance units of the air base deployed.
4. SN aircraft are to be parked in the aircraft parking area unless a maintenance or repair activity is required inside a hangar. The SN aircraft should not be stationed at a maintenance facility or hangar more than 15 days except compulsory (Minor Upgrade Bundle-MUB, engine replacement, long term maintenance/trouble shooting activity etc.) circumstances.
5. Working office areas, aprons, aircraft parking areas, maintenance facilities, equipment and utilities such as electricity and water (except drinkable water) are to be provided free of charge to SN aircraft and personnel.
6. Whenever the circumstances allow HN and SN aircraft common spare parts are to be borrowed or exchanged on a replacement or reimbursement basis with the written permission of Turkish Air Force Logistics Command. Spare parts exchanged are to be the product of original equipment manufacturer with the tags which show they are serviceable. For such spare parts Third Party Transfer situation is to be considered.
7. Construction, maintenance, and repairs of buildings or other property needed to support SN is to be conducted as follows:
  - a. All new construction and maintenance/repair works to be carried out by the SN, requires permission of HN.
  - b. Local materials are to be used during construction works as much as possible and these works are to be conducted by HN local contractors.
  - c. Construction, maintenance, restoration and repair costs are to be covered by the SN.
  - d. Loss/damage given to all facilities during the use of SN Forces are to be handled in accordance with the respective laws of HN and all related costs shall be compensated by the SN.
  - e. Construction of new buildings and demolition, removal, alteration and modernization which change the basic structure of existing buildings shall be subject to prior approval of the related HN authorities.
  - f. The planning and construction of the abovementioned facilities is to be subject to HN regulations. SN is to make a written application to the Base/Airfield Commander of HN for new construction, repair and/or modernization services that change the main structure of the facilities and all other related construction works.
  - g. Improvement status of permitted constructions is to be reported quarterly to HN related unit.
  - h. After construction/maintenance of the buildings finalized, SN is to make a written application to stationed Air Base or Airfield Command of HN so as to get the buildings registered or registry records edited.
  - i. Upon discontinuation of this TA, unsuitable property constructed by the SN, are to be removed and the land is to be rendered into its previous form. The costs pertaining to the removal of these buildings and facilities are to be covered by the SN. And the remaining facilities are to be transferred to the HN without any residual cost.
8. Turkish Air Force aircraft maintenance personnel will not directly perform maintenance and trouble shooting processes for SN aircraft. But in case of need for manpower, HN personnel support is to



be provided in SN personnel's custody. The fee for manpower support will be decided on a reciprocal basis. Any damage caused by HN personnel during manpower support does not result in legal liability.

9. For maintenance and trouble shooting processes any required equipment is to be provided by HN. However any consumable material/fuel etc, and damage is to be paid by SN.

## ARTICLE VI FINANCIAL MATTERS

### 1. General Considerations:

a. Goods and services to be obtained from public sector or civilian market are to be acquired through a contract signed by the SN. The HN is to, by all means, be neutral in awarding such contracts, but is to undertake a coordinating role if required, to gather the authorities of the SN with local Contractors.

b. To measure the consumption of goods and services provided by HN, the SN is to establish measurement and control devices at places designated by the HN, providing that SN is to remove such devices and leave the facility in its original condition at the end of the temporary deployment. Otherwise, goods and services consumption rates declared by the HN shall be valid.

c. SN personnel and their Family Members are subject to Tax Laws of HN.

### 2. Financial Liabilities:

SN will only be responsible for the goods and services obtained. However;

a. Communication services via the military communication lines shall not be charged,

b. For Health Services, the provisions of Article XIII of the Agreement, dated 23 May 2007 shall govern.

c. Costs of the following goods and services for personal use shall be paid in cash at the time such goods and services are obtained.

- (1) Rations, accommodation, billeting,
- (2) Private telephone calls and mailing services,
- (3) Mobile electric generators,
- (4) Rental cars.

d. The following goods and services will be provided on a reimbursable basis.

(1) JP-8, diesel, gasoline, liquid/gas oxygen/nitrogen, oil and anti-icer/de-icer fluid etc. when supplied by HN.

(2) Restoration of working offices buildings.

e. While implementing the provisions of this TA, SN agrees to reimburse all costs determined by HN.

### 3. Reimbursement Procedures:

a. Each party shall be responsible for adjusting its national budget and funds in advance to fulfill its financial liabilities under this TA.

b. All financial liabilities imposed by the contracts made with the public or civil sector in relation to the procurement of goods and services by the SN shall be fulfilled in a timely manner.

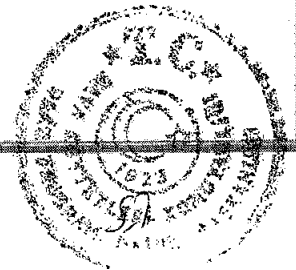
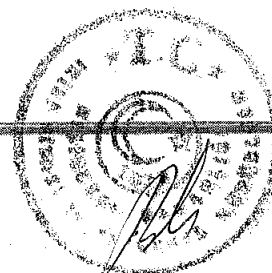
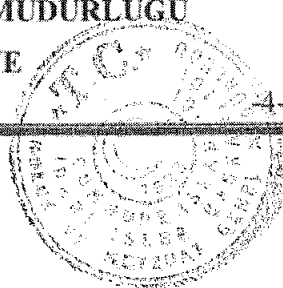
c. All payments and reimbursements shall be carried out within 90 days after the submission of official documentation by the HN to the SN in relation to the goods and services provided to the SN relating to the deployment.

d. The cost of goods and services obtained from HNS shall be calculated based on the TL/USD exchange rate of the day the goods or services are provided and payment will be made by the SN to the following address with the statement "For the goods and services provided by TurAF/its affiliated unit during the deployment".

**T.C. MERKEZ BANKASI**

**KAMBIYO ŞUBE MÜDÜRLÜĞÜ**

**ANKARA/TÜRKİYE**



**ACCOUNT NAME: MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI ÖZEL DÖVİZ HESABI**

**ACCOUNT NUMBER: 85 859 001 021**

**IBAN: TR17 0000 1001 0000 0859 0010 21**

**SWIFT CODE: TCMB TR 2A**

#### **ARTICLE VII**

##### **MEDICAL SUPPORT**

1. SN shall be responsible for the capability of its personnel to join the mission and in this context ensuring that its personnel does not have any physical problem. Deployment participation of a SN personnel with health problems preventing duty performance shall not be permitted by the HN.
2. SN shall have all its personnel joining the deployment vaccinated with the vaccines determined by World Health Organization (WHO) prior to entry to the HN. In this regard, the standard vaccination cards of WHO shall be carried by the personnel as the vaccines are noted on the card.
3. Medical and Dental treatment support shall be carried out in accordance with the Agreement dated 23 May 2007.
4. In case of death, funeral or autopsy process is to be coordinated by HN with SN in order to ensure the compliance to the SN policies. A representative from SN (a doctor if possible) shall have the authority to attend the autopsy and take a copy of the final autopsy report as long as HN Medical Authorities have consent.
5. Upon completion of the autopsy, the body shall immediately be delivered to the SN authorities for transportation. In such a case, the HN shall allocate the appropriate means of transportation upon SN request.
6. In case of death, SN is to be responsible for all charges related to transportation of the body back to SN.

#### **ARTICLE VIII**

##### **LEGAL ISSUES AND DISCIPLINARY PROCEDURES**

1. SN ensures that the personnel who will be sent to HN does not have criminal records.
2. For the legal and disciplinary procedures, the provisions of the Agreement dated 23 May 2007 shall govern.

#### **ARTICLE IX**

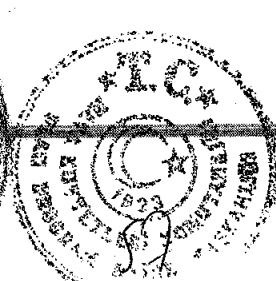
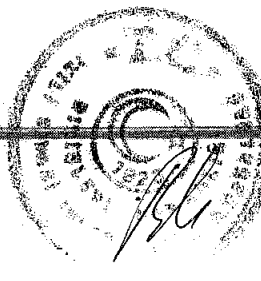
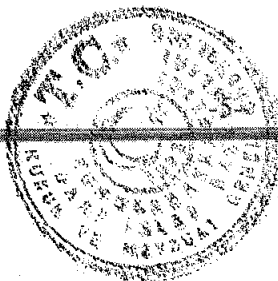
##### **CUSTOMS PROCEDURES**

The SN is to abide by the HN customs laws and regulations.

#### **ARTICLE X**

##### **ENVIRONMENTAL PROTECTION**

1. In the whole process including the planning, execution, termination phase of the deployment, and the activities to bring the theatre back to its former condition, environmental aspects are to be integrated.
2. SN, shall comply with HN's environmental regulations and keep any types of waste in special areas stated and informed by HN in advance.
3. In accordance with "polluting party incurs" principle, as one of the general principles in environment management, the expenses regarding the compensation of environmental damages and waste management are to be incurred by the polluting party/producer of those wastes.
4. HN shall inform SN of its own environmental regulations.



## ARTICLE XI

### COUNTRY ENTRANCE PERMISSION

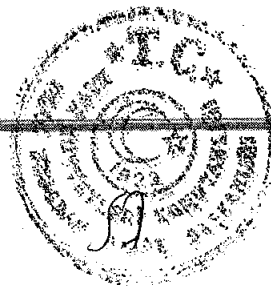
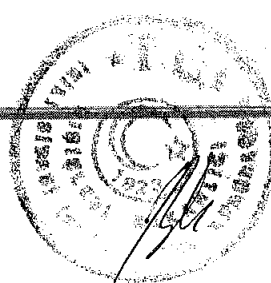
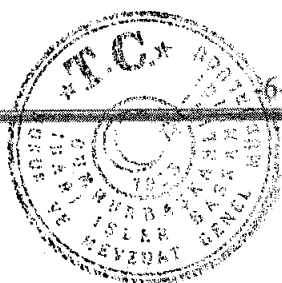
Diplomatic arrangements in the context of country entrance permission shall be carried out by SN and applications shall be;

1. In order to conduct its personnels' base access procedures, SN is to apply to HN 60 days before the temporary deployment (except urgent situations).
2. Annually allocated Permanent Diplomatic Flight Clearance (PDFC) numbers are to be used according to the determined principles/basis for Qatar's aircraft's entering and exiting to the Turkish Air Space. Abovementioned PDFC is renewed every year. PDFC for 2020 starts with KAT/001.

## ARTICLE XII

### COMMUNICATION

1. The list containing the details (part (catalogue) name and type, model, purpose of use, quantity) of any types of CIS (Communications and Information Systems) equipment and materials to be brought to Turkey for temporary deployment purposes shall be informed to the HN at least 45 days before the beginning of the deployment.
2. The use of CIS equipment and materials brought by SN, shall be permitted following the consent of the HN.
3. Under the temporary deployment, HN shall allow the use of its own military ATC (Air Traffic Control) CIS by SN, as limited by deployment requirements.
4. The use of radio frequency in HN, shall comply with ITU (International Telecommunication Union) Radio Communication Regulations, the principles and procedures of Turkish National Frequency Plan.
5. SN is responsible for informing the HN about frequency requirements regarding CIS and devices it shall use during the temporary deployment at least 45 days before the beginning of the deployment.
6. The frequencies allocated to SN for temporary deployment, shall be used according to allocation parameters (allocation period, allocation place, output power, bandwidth, emission type, station type etc).
7. Electromagnetic broadcasting CIS devices which are used by SN, shall not interfere the Turkish CIS within or outside the base/airfield. In case a negative effect over the allocated frequencies is detected, the utilization of CIS devices using these frequencies shall be halted and the negative effect shall be informed to HN urgently.
8. Mobile phones shall be used in the base/airfield according to the principles set forth by HN. Necessary markings where the use of mobile phones is prohibited, shall be done by HN and SN will be informed about these markings by HN.
9. HN shall give a phone book to SN in English containing the base/airfield facilities and important numbers.
10. The activities related to the opening of necessary long lines for hire, shall be coordinated according to the principles of National Long Lines Agency (NALLA). The fee for the subject hired lines shall be paid by SN to the telecommunication company from which the service is purchased. HN shall provide the necessary support for coordination with the telecommunication company, in order to meet SN's hired long lines requirements.
11. Additional technical arrangements for CIS and communication procedures will be determined between HN and SN without breaching rules and regulations.
12. The necessary COMSEC (COMMUNICATIONS SECURITY) equipment and Crypto KEYMAT (KEYING MATERIAL) to be used in temporary deployment shall be provided by SN, itself.



## ARTICLE XIII

### SECURITY

1. Without prior written consent of the HN, the SN shall make no structural changes in the areas and facilities provided by the HN for the deployment of materials and personnel during, before and after the temporary deployment. Modifications permitted by the HN shall be accomplished after all environmental security and safety measures are completely taken. The areas and the facilities shall be rendered in its original form and landscape after the temporary deployment.

2. The areas where the SN personnel operate and where their entrance is forbidden are to be determined under the responsibility of the HN Base/Airfield Commander at the deployment Base and is to be notified to the SN personnel. Within this scope special ID Badges shall be given to the authorized personnel by HN Base/Airfield Command. When it is needed to exit outside of the mission area, the clearance shall be given by the approval of the HN Base/Airfield Commander with a companion.

3. The SN shall prepare a list containing the names, ranks, ID card and the passport numbers of the personnel to be deployed in HN and deliver to the HN Base/Airfield Command at the deployment base.

4. In order to ensure the safety of the personnel, equipment and munitions related to the temporary deployment;

a. A briefing in English on the overall security procedures and national rules, bans, and domestic customs which are considered useful to know for the SN personnel will be provided by the HN.

b. In case the HN provides military transportation for the SN within the scope of the temporary deployment, adequate force protection measures will be given by the HN authorities to the SN during the transportation.

5. If personnel of the SN act for the purpose of giving harm to the security or trying to collect information on intelligence, s/he will be sent back to its country and legal procedures shall be carried out.

6. In case the activities of the SN personnel contradict with either the provisions or the purpose of this TA, it will be reported to the SN by the HN as soon as possible. The aforementioned personnel shall be sent back to its country as soon as possible. The result of the administrative, legal or criminal prosecution held against this personnel in the SN will be notified to the HN.

## ARTICLE XIV

### PUBLIC AFFAIRS

The HN will inform the SN in advance about the national and military issues which require special consideration. Confidentiality of the information covering the HN values, critical considerations, military operations and similar subjects will be strictly protected.

## ARTICLE XV

### CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL SECURITY

1. Parties, shall protect and reserve the classified information and material exchanged under this TA after assigning equal classification level to each.

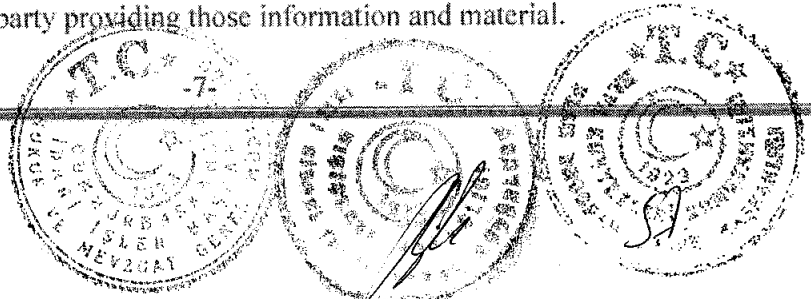
2. The classified information and material procured, created and exchanged in regard to this TA shall be processed, distributed, stored and reserved in accordance with national security laws and regulations of parties.

3. Parties, shall provide access to classified material on need-to-know principle basis and by personnel with appropriate security clearance.

4. All classified documents provided by HN and used by SN during the temporary deployment, shall be submitted back to HN authorities via a signed official report.

5. SN shall ask permission from HN for photo, TV or video shoots.

6. Classified information and materials shall not be revealed to/shared with third parties, without prior written consent of the party providing those information and material.



7. Classified information and materials exchanged between Parties under this TA shall not be used outside the stated purposes.

8. Responsibilities of parties in regard to protection of classified information and materials and maintaining the classification shall continue to be applicable even after this TA is no longer in effect.

## **ARTICLE XVI**

### **FLIGHT SAFETY**

1. In the event of an accident or incident involving air vehicles under the responsibility of HN and SN, the investigation is to be carried out by getting approval from the General Staff of HN.

2. If the accident or incident occurs in the territory which is under the responsibility of the HN, investigation is to be carried out in accordance with the provisions of the ICAO (International Civil Aviation Organisation) Agreement and the laws and the related directives of the HN.

3. After the event and accidents of the air vehicles in the area of responsibility of HN, Chief of the Safety Investigation Committee of HN executes the investigation by taking approval from the General Staff of HN in the common safety investigations.

4. If a military aircraft of the SN is involved in a crash, the competent law enforcement authorities of the HN and SN will secure the crash site.

5. When it is needed and when HN and SN agreed on a foreign investigation committee, SN shall have the right to participate any investigation related with an accident in which a SN air vehicle involved in accordance with HN law by getting approval from the General Staff of HN. Regarding the air vehicle and accident, the Safety Investigation Committee is formed in accordance with the procedures of HN laws and directives by taking into consideration the situation of foreign investigation committee's sending representative by getting approval from the General Staff. Even in this situation, the mission of the chief of the Committee is the Chief of the HN Safety Investigation who carries out the investigation.

6. Any accident or incident involving SN personnel and assets provided under this TA will be subjected to an investigation in accordance with HN laws, directives and procedures.

## **ARTICLE XVII**

### **DAMAGE/LOSS AND COMPENSATIONS**

For Damage/Loss and Compensation procedures, the provisions of Article XV of the Agreement, dated 23 May 2007 shall govern.

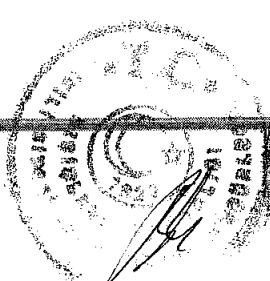
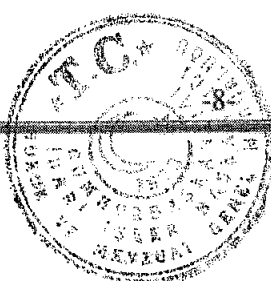
## **ARTICLE XVIII**

### **SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. This TA shall not hinder the fulfillment of the obligations of the Parties arising from other bilateral and multilateral agreements. Contradictions which may arise based on the articles of this TA will be resolved by negotiation between the Parties, without referring to the jurisdiction of any third country, establishment, or national or international tribunal. During settlement of disputes, the Parties shall continue to fulfill their obligations under this TA.

2. It is agreed by the Parties that all other issues which are not referred to this TA shall be addressed according to the terms and conditions of bilateral agreements.

3. If any contradiction arises on enforcing or interpreting this TA, the dispute shall be handled by the Parties and negotiations shall start in a very short time by forming a commission in a way that both parties agree. If no result is obtained within 90 (ninety) days, either party may terminate the present TA by means of a prior written notice.



**ARTICLE XIX**  
**MODIFICATIONS**

This TA may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force with the same procedure prescribed under Article XXI.

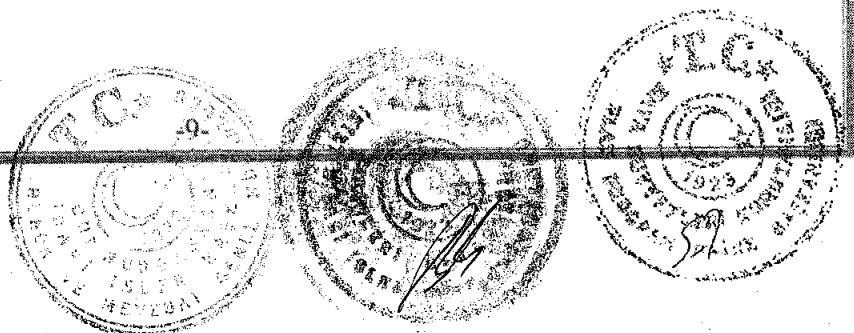
**ARTICLE XX**  
**DISCONTINUATION**

This TA may be discontinued by a written notification by either Parties Participant. In such case, operations pursuant to this TA are to be discontinued by the day following the date of notification. Personnel, vehicle and equipment associated with this TA is to be removed from Turkey within 90 (ninety) days thereafter.

**ARTICLE XXI**  
**ENTRY INTO FORCE AND DURATION**

This TA shall enter into force TA on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the TA.

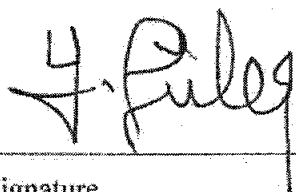
This TA shall remain in force for a period of 5 (five) years. Unless one of the Parties notifies the other Party in written through diplomatic channels of its intention to discontinue it, this TA shall be extended automatically for successive periods of 1 (one) year.



**ARTICLE XXII**  
**TEXT AND SIGNATURE**

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this TA in two original copies being equally authentic in the Turkish, Arabic and English languages in Doha city on 02 March of 2021. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

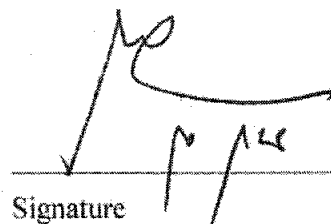


Signature

General Yasar GULER

Chief of General Staff

**FOR THE GOVERNMENT OF  
STATE OF QATAR**



Signature

Lt. General Ghanim Bin Shaheen AL- GHANIM

Chief of Staff of the Qatari Armed Forces

